

Bånd T 2, 1359 Hundborg sogn,
Jens Larsen Jensen og hustru
Marie Magdalene Madsen.
Optaget 1964. Torsten Balle,

81/115V

Bånd 25a-b-c

Bånd T 2

1359 Hundborg sogn,
1355 Torsted sogn
Hundborg herred,
Thisted amt.

Meddelere:

Jens Larsen Jensen og hustru
Marie Magdalene Madson.

Sørgsmål: Torsten Balle.

Indhold:	side
Hjemmet.....	1
Ud at tigge.....	3
I skole.....	4
Passer kreaturer.....	4
Hest, leen.....	10,14
Pivetmøder, tøjrensele.....	12
He.....	13
Tæskning.....	19
Kastning.....	20
Tølvegravning.....	21
Menterv.....	23
Lynç.....	23
Stednavne.....	24
Tjenestedreng.....	25
Rokken.....	26
En spøg.....	27
Spøgeri, versler.....	27
Slagtning.....	28
Bagnøng.....	31

Bemærkninger

Sammensatte ord har i Ty oftest lige tryk på begge led, idet første led da synes at optræde som attribut, eller også er det ene led trykleast, så leddene er fuldstændig sammensmeltede. Sænkning af tryk og tone synes at være et intonationsfænomen, der forekommer i slutningen af perioder og derfor også i sammensatte ord, der står alene eller sidst i en periode. Tegn for halvtryk er forsøgt brugt i sådanne tilfælde, ofte for flere ord sidst i en periode, når tryk og tone er sanket. o angiver trykleshed, hvor det skønnes ønskeligt. Ord, der skønnes dialektfremmede, er market med +.

Aflæsningen har været vanskelig, da manden taler utydeligt, vist mest fordi han har en stor skrå i munden, men han er den eneste, jeg har truffet, der har haftet så fattigt hjem, at han måtte ud at tigge. Hans sprog er primitivt, men hans beretning indeholder meget af værdi, også sprogligt. Der er en del sjeldne ord og udtryk, og navnlig er der mange eksempler på stødtilkomst mellem visse småord (enklise), også mellem to vokaler, og det synes, som om stødet oftest kommer lige efter første ord, tydeligst når første ord ender på r (war'-i = var I), hvad der er taget hensyn til ved notationen, også hvor stødets placering er vanskelig at afgøre.

Side 1.

Middelslære: Jens Larsen Jensen, født 1888, 23. decemvær i Førø, Hundborg sogn, og hustru

// Marie Magdalene Madsen, født 1902, 12. februar på Råstrup mark, Hundborg sogn.
 boede fra 1927 i Torsted.

Sperjssmål: Torsten Balle (Torsted-dialekt).

Optaget 1964 af Torsten Balle, aflæst af samme.

Hjemmet

wèl do fo^ttèl: 'nøj åm ø 'hùxs, do æ 'føj' ïx, di 'hjèm'?

/ ja: 'de wa øn be^tpø 'hùxs, 'na: i 'fe:rby, 'dæ:rñù:ð li: 'p mud
 ø'kle:t^tba'k/ 'de wa tså:in øn betø 'hwix' hùxs / 'no øn 'yu:lnåk
 røjn'i:n/r/ 'dæ:wæ øn 'stòw: øn kyken.

wa øn 'mù:rød' ðp?

/ ja:ja, den 'wa,så.

ø 'tø:k?

æ'te:kø:k! 'de ka æ'snå:r it'hòw:, mæn æ 'trow'r'nåk, 'de wa 'stro-
 'tø:k/ 'de 'var^tjo 'ig' lant 'dæn'gåñ'.

war øj 'skrof^te i^t 'bøg' langer?

/ ja 'de wa 'skrof^te øver de 'hi:lø/ æ'ther 'dæ:r 'di wa 'si:n 'skrof^t
 ðp.

'hi:l'ðp? 'hi:l'ni:r,øsø?

/ 'na:ði 'hi:l'ni:r / 'så:nt 'lisom 'na:hæ:r.

'hwans 'støver 'wa:dø?

/ 'de æ jo 'knsp'nåk, 'æ ka'hòw: 'de, 'balæg 'par'ø bløw jo 'føj' 'dæ:
 'hæn:, ø vi 'wa:dø it'swå: 'læq:, mæn æ ka'hòw: 'nøj 'åm'di hø:så:
 høw^tø:dant øn so'luxd/ 'de ka æ 'slæt it'hòw:, 'hwø:dan øn 'wa'en:n-
 ix, mæn æ ku'ten:k mæ, te 'de hø wæt mæ 'dæ:thæ:r 'o:ben 'sko:sten
 ø 'ø:ben 'fyxr/ 'dø:haj: 'dæ:hæ:r 'gryd^tø 'så:nt øn 'jèn', 'di 'sø:t
 øm 'po:ø 'saf^t'fye^tø 'aj'ør øm / 'de 'haj: wi da 'hæ: we 'gamel-fæ:ø,
 da wi flet 'dæ:r'hæn/ 'de æ 'nåk nøj 'liså:dan^t / wi flet 'dæ:fæ:ø
 ø 'så: flet wi te - ja 'hwø:dant æ 'flø:t - wi hø:wæt i 'ørsp, 'øsø
 i nøj gamel 'hù:s'wærk, ø 'så: hø wi 'wæt 'ni: po 'møgølkjar, 'hø:rkjar/

ð wi hā ^æljɔ:si 'hat lsā:n nur i:gu: 'wile:r, i:en'tn wa ^æl'mj: hi:r, ^æler
ba:ls wa ðæ:en 'de:f falen, ni:r / ðe hā ^æljèn' wæt lsā:n nèj 'flðt
'nèj, wi hā 'hat.

meo ^æl'mj:sue, do flet hā:ter i flet 'fæn' hūxs i 'før:by,
hwò do wa 'føj'?

/ja de ka æ 'lra:s:r 'lty 'hōw:, do, fu 'få:r hā 'wæt sā 'mæn'ste:ən.
nøð 'kænt so 'di 'hū:s 'læd'lsā, 'ssænt i al'men'pli:n'i:fð?

/ja 'l'mj: 'hūxs i 'l'rɔ:p, 'de ka æ 'lty 'hōw:, men æ ka 'hōw: 'ni:r i
'hå:rkjor/ 'de wa lsā:n en 'læn' 'hwix 'hūxs/ ðæ: wa ~~læn'ri~~ 'te: ðn,
(ndj 'krom:, men 'de lhaj: 'wi 'lty/ 'wi hā:j 'bare 'lèjed ðn/ å ðæ: war
- 'fæl'wej:stɔ:r 'læn: 'l'mj:wa 'fæn' ni:r, å 'de wa 'fælt ma 'rð:t'er i 'l'mj:
'de:r / 'få:r 'ken 'lsd:t 'lð:p å spælt ha 'mo'nika åm ^æ 'næt, 'fu:r å fo
'em 'jawæd 'wæk.

lh:ans 'wa:ðr'en:n i lsā:n en 'hūxs, 'sā:n a 'stow:r?

/ ja 'l'mj: 'wa:ðr' 'ljen' pa 'stow:r, 'nèj: 'wærk/ 'kykən 'lis: 'dan, de wa
nèj 'gampi 'fal: 'wærk / de wa ~~ljen~~ fo 'far 'ðeliq 'røn:..
wa ðæ:t 'l:ðeskðð?

/næj/ 'de 'wa:ðæ:i 'gron: 'en 'lty we 'l'mj:/ næj 'de 'wa:ðæ: 'lty we 'l'mj: 'dæ:-
'ni:r.

de wa 'braq'gs 'ðsø?

/ja, å 'så nðj 'lå: 'wærk, 'de 'wa:ðr 'l'ow'r 'te: ðn / men 'dæ:r æ 'de -
'fæl'mæx 'de wa faln' ni:r i ^æ 'lå:/ 'de wa 'hi:l 'o:bñ.

wa 'ðæ: 'lty 'hū:s, ðæ: wa 'mengr? nuð ðæ: 'vær' wa 'ljen' 'stow:?

/ ðæ: 'wa 'lær' 'ljen', de wa 'ljen' 'hūxs.

'ljen' 'stow: å ^æ 'ljen' 'kykən?

/ 'ja: 'dæ: 'wa 'lðw' 'stow:r å ~~lsā:~~ ^æ 'l'mj: 'kykən å ^æ 'braq'gs/ men 'de wa
'jo 'ðsø nèj 'gampi 'ral:t 'wærk.

wa ðæ: 'fæst 'bow:r, 'eler' 'l'mj: wa 'le:fs?

/næj/, ðæ: wa 'le:fs 'bow:r, men ðæ: wa 'fæst 'bænk.

we ^æ 'lud'e: 'si: 'te?

/barø 'ljen' 'si:, å 'så we ^æ 'mengr.
wa 'ðæ: 'bilegør 'ka:køl?

/ næj de æ jo 'sā:n 'jēn', di 'fȳ:rər, lɪx - 'hwas 'kalg̊ di 'dæm: - 'lū:d̊
i 'kyken -

// de 'wa:gn 'bilegr

' næ flætterg å lsā:n 'nēj.

å 'lsan:?

/ ja 'de wa jo 'en:let 'sæn: 'li:om 'nu:r dæ war i 'hun:bōr̊, følt
'sp m̊ 'sti:n å 'hal'q å 'lsæn 'flæ:t'ma:t 'læns m̊ p'wæq', fu: de
~~sku 'lyx~~

'hwans we dænj 'flæ:tød̊ å :s?

/ 'dænj' wa 'flæ:tød̊ a 'hal'm.

wa 'dæ: 'sī 'sæn: 'plas 'nāk te 'hi:l s falmi'li?

/de 'wa:dn̊ 'i:z / wi 'lā: jo 'bðða po 'krys å 'twat, 'lisom wi 'ku'bæjst/
nā: 'gampz 'kjow: 'lær å 'sā:n 'nēj 'krom:/ dæ wa jo 'it̊ - han haj jo 'it̊
'rø: 'tei: å - 'al: de 'hi:lə/ de wa jo 'be'tø 'daw: 'lön+ å 'mæna 'folk/
han 'gik i 'ulstrop 'dænj 'gæn:/ han 'fæk 'we:s - æ 'trow'r han 'fæk en
'kro:n åm p'dæj̊e - åm 'wenter/ Så de wa jo 'it̊ 'møj̊' å kom 'hjem 'Kmæ
'syw 'kro:ngr en 'lær 'da 'law:tn te 'bððø 'fø: å 'klèj'r å 'al: 'hænt han
sku ha 'mæ/ dæ 'ku:jo 'it̊ - -.

wa 'do 'd̊n 'èlst? Udat fígg̊e

/ m̊ wa 'd̊n 'tredi'èlst/ å 'så 'ka m̊ 'hðw: 'zð - wi 'læwzj jo 'sɔ: 'ræm̊ - -
wi wa jo 'app'føj̊ 'we 'ka:fø 'a 'grðw: 'lælmæðgr / 'flæxn 'bro: 'so: wi
'al: 'driq / 'dæri 'ma:d te 'yw'1 - - å 'flæsk 'de 'fæk wi 'hæl'er 'it̊, wi fæk
ka:tøflør å 'de 'pøls - 'flæsk 'de 'so: wi 'it̊ 'hænt en 'en 'ræ:n 'en: 'kelt
'gæn, 't wi 'ku 'hæ: en 'becø 'hjør:n / å 'så te 'yw'1, 'så wa wi 'ne 't 'te:
å 'sku 'læd å 'teq: 'fu: å 'fo 'nøj 'krom 'mi: te 'yw'1 / 'så 'skulaj:s å mæ
'læd å 'teq: / 'ba:wa jo 'd̊en 'èlst / 'ha:wa jo 'kix 'b̊: å 'go:en̊, mæn
'sí 'qik 'æ: 'jo 'en̊, å 'så 'fæk wi 'sā:n 'en 'stomp 'fim 'bren 'bro: 'sø: å en
stek 'grðw: 'brø: 'sø: å 'nøj 'mi:l å 'nøj 'grýn / 'flæsk 'de 'fæk wi 'it̊ 'sø:
de 'ca 'hæls 'de, wi 'wyl 'eja: ha 'hat, ~~en 'bætr stek 'læd~~ 'flæsk, mæn 'de
'fæk wi 'it̊ / å 'sø: 'haj: wi 'sā:n 'en 'stu: 'skrln 'hjem:, å 'nø wi 'kam
'sø 'hjem 'åm 'law:tn, 'så 'kam wi 'æ: 'ni: i 'dæn̊, å 'wi 'walte:en 'åm
'aj:n 'dæ: 'sø: i 'jēn, å 'wi 'fæk jo 'en 'stek 'flæxn 'bro: 'sø: 'en 'stek 'grðw:
'bro: 'sø: 'sā:n 'nøj, 'så 'hæn̊ 'blæw jo 'følt mæ 'flæxn 'bro: 'sø: 'grðw: 'brø: 'sø:
hwans 'sø: i, 'nø: i 'sā:n 'kam 'en̊?

/ja: 'æ 'brow'ø 'nāk a 'sø: , åm di 'haj: 'it̊ en 'stek 'brø: 'sø: - 'flæxn 'bro:
'sø: 'sā:n 'en 'ten / 'sø: 'kam 'di: 'jo 'sø: mæ 'nøj, di 'te:t / mæn wi 'fæk
'algr 'flæsk 'sø: 'nøj.

ka do th̄els h̄ow: n̄d̄j̄ s̄ā:n fr̄e ð̄i bar:ndom ð̄e h̄jem?: h̄wans be st̄elt i?

/ja: wi sel:st̄el:t jo l̄en:n̄ten/ / ja: wi qik te sku:1.

hw̄o gik do te sku:1? Z skele

/wi qik te sku:1 i hun:bðre/ wi qik ni: fr̄e h̄:rkjar te hun:bɔrə/
mæn de ð̄e, a wei li; for:t̄el: n̄a m̄ælno i law' m̄æ ð̄alh̄er / n̄a
wi kam s̄ā te l̄w:1 law:tn̄ s̄ā b̄j̄:it̄ wi:jo/ /da l̄w:ð̄ wi:jo h̄dt / /da
fæk wi f̄ixp̄ br̄i:ð̄, a s̄ā h̄aj: wi s̄ā h̄ej̄, wi fæk li: en stomp fl̄esk
te n̄d̄j̄ h̄wikol m̄æ ka:ne:il, ix/i:ð̄sa:ð̄ba:rñ, h̄wi:wa jo i hemeriq/
s̄ānt h̄aj wi jo al:driq l̄w:ð̄ / a s̄ā wa l̄e:ñj̄, n̄a l̄yw'l wa fo:bly,
a s̄ā wa l̄e:ñj̄ mi: we ð̄e.

hw̄o l̄dant wa ð̄e s̄ā a ḡo i sku:1

/ja: s̄ so i sku:1 - ð̄e wa jo - - n̄ar wi wa h̄jem:, s̄ā wa j̄o l̄en:n̄
s̄ā:q a ð̄o te sku:1, mæn de wa jo l̄ant ð̄e:fr̄e: am:wen:ter/ wi qik
jo i tre:sko i h̄wans h̄ej̄ile ð̄e wa / a e:kla:j̄r - wi fr̄e:s jo, wi
h̄ajjo:barz ix en pa:bðw:sær a en l̄kj̄ow:t̄ i en:be:ta:tr̄ej:, l̄ant
h̄aj: wi l̄t̄ i hu:kð̄l̄ s̄ā ð̄e wa/ e:sku:1, ð̄e wa jo l̄t̄ s̄ā sw̄e:r fðr -
fðr fa:t̄x ba:r l̄an:ḡan̄, fðr e:b̄ej:n̄di bj̄ow h̄ej̄ ko:skjðl̄, a:wð̄s/
som l̄uo l̄j̄er ns̄gn̄ ðæ:r, han wa s̄ā ho:r we waj̄r - ð̄am: fa:t̄e ba:r/
han ku ta h̄ans ble:ant a l̄ste:k̄i:wð̄p̄en̄: a sl̄aw:hui:s l̄sem:el̄a - /
ja wi h̄aj: / a l̄t̄ l̄ḡdt i e:sku:1 / ð̄e wa jo l̄en:n̄ ðæ:tr̄e:n̄t mæ - -
de ku l̄t̄ si, wi h̄u:ñ:n̄ten̄ / fu a ka:h̄ow: wi s̄ā - wi wa l̄u:ð̄ a
l̄t̄jen:, ðæ a qik te sku:1 - wi l̄æ:r jo l̄en:n̄ten̄ / a de ku l̄t̄ gi:l̄ad̄j/
wi s̄ot ju a l̄sðw / wi l̄sðw jo al:driq ð̄e h̄jem: / n̄a wi sku ð̄p̄ am e:
mæ:r x k̄l̄ð̄k wa:f̄i:r a l̄u:ð̄ a ha:f̄i:t̄ x h̄ðw:ð̄yr, a h̄jem: a ha:mø:qed̄,
a s̄ā h̄ai:w̄ ððwer, a s̄ā te sku:1 te x k̄l̄ð̄k wa:syw / a wi kam s̄ā
h̄jem: fr̄e x sku:1, a s̄ā ku wi be:zyn̄: i:j̄en / a mej:ðas-sew:n̄ de wa
ð̄en l̄en:n̄. Passe k̄onst̄ for Kreaturer

hw̄o kam do l̄u:ð̄ a l̄t̄jen:?

~~ððanf̄e:st̄~~ plas a h̄aj:, ð̄e wa we kresten b̄an̄ se:or po r̄estrup mark,
a de wa fr̄e h̄aj: a te no:wam b̄er, a s̄ā sku a:ha:t̄x kro:ð̄r a s̄ā
en punj t̄aw'.

hw̄ans sku ð̄p̄ s̄ā be st̄el:?

/ja: a sku jo pa:s x h̄ewð̄er, a s̄ā sku wi jo h̄j̄el:p̄ h̄en̄ a lu:q
a h̄j̄el:p̄ ve al:we:ð̄ens l̄ten̄ / a wa jo al:driq l̄rix.

pa:s x h̄ewð̄er, de ~~wat̄y:r~~ a tr̄ek ð̄n l̄u:ð̄?

/ ja ja, de wa jo i l̄ty:r/ iwi trak jo j̄en l̄u:ð̄ a el:ḡan̄, a s̄ā
h̄ewð̄er ð̄n k̄rð̄ / ðæ: s̄ot wi a t̄y:r po:, a s̄ā h̄en̄ t̄i:t̄el

å lemekd te ðen / 'så:nt blèw wi 'we, te di læk sm'ùxi / de wa
 'så:nt ti:zr wi haj 'bòw' / ~~len:k~~ sku wi ha ðen 'oagst ~~len:k~~
læd læn:opw:t.

hwò lánjt sku dælst i 'jén' 'te:k?

/fi:r i 'lu:ñr 'len:k.

hwò lánjt fil i 'så:nt 'oagst ~~len:k~~ sdt lte: ðen fe:st?

/ja ðen:j 'lawad wi 'så:nt en 'hæn' - , 'så:nt de 'pa:sse: ne en 'kow',
 å bå tå wi 'hæn' / ðen:j si 'hals, å 'så:nt 'a:j / uðen 'fu:n.

hå do 'use 'urðken næ 'flì:r en 'bòw' 'len:k?

/na:j de 'hæir æ 'tj/ æ 'hå:lær 'hat'lænt en 'bòw' 'len:k/ ajs 'jæsp-
 'søn' dæ: 'la:j/ di 'så:nti 'trix 'bær 'fi:r/ 'da:r: hæ 'vítj 'tjænt / næn
 'så: wa 'hæ jo 'gal', 'na:fr wi 'haj: 'no 'bòw' 'len:k, å dæ wa 'en 'kow',
 dæ wa 'tj:ru:al/ 'så: kui wi 'tj 'stj:r 'em / 'så: 'spran' di 'bòw:n' po 'hi-
 'na:j:n, 'så: kam di 'ni:j po 'ðen 'na:j:n'si:, å 'så: 'stow' wi 'hæ:r:/
 'så: næj wi 'så:ntfri: æ 'ku jo 'tj 'wal 'stj:r - - 'bæ 'boil æ / æ 'ku jo
 'tj 'tj:r 'hæ: 'y, 'de 'nøq'.

nå do 'så: kam 'uð te 'ark?

/ja:j dæ: sku go 'wæ:r 'we:s 'trixn i 'mæl: 'em, 'så:nt di ku 'fle'tes / no
 /kæf/ 'tj 'bæw:, hwò 'mej' de 'wa.

let 'ni:r en 'tj:r:t?

/ja:j dæ: mæn de 'wæst 'de'wa 'så:, næ wi sku 'så: 'kom: 'mæ: 'em 'hæ 'aj:n 'dæ: 'g/
 'så: mæt di jo 'tj 'stj:, hwò di 'haj: 'staj:n / 'så: sku di jo 'hæ:ed, 'så:
 di ku 'now' nøy 'hæ:j:n.

hwò sku 'a: 'tj: 'så: 'fletes 'hæn? 'li: 'frem' 'èler te 'så:?

/næj, de 'flet 'så: 'den:j 'wæj'/ 'stow' di 'no 'læn:bæ:r, 'så: 'flet' wi en
 / ðen:j 'wæj'/ næ 'de wa 'bare de wa te 'fæn' / 'fæn' / 'fæn' / 'fæn' / 'fæn'
 jo 'tj 'flet 'mi: - - 'så: kam di jo 'en' te 'hæ:j:da.

hwis dæ: 'no wa 'mej' 'grès?

/ja: 'så: mot di jo 'tj 'fo 'så: 'hæj'/ 'så: mot di 'tj 'fo 'mi:r en 'så:nt en
 'ste:k / 'så: sku wi 'tj: 'em 'enj / 'fest 'sik, hwò lánjt di ku 'now 'enj /
 ja dæ wa 'tj: 'er 'we: 'ed.

lnair g.. 'kow' 'så:nt hæ 'grès'ed, 'så: 'lywæ de 'så:nt nøy 'ronj?

/ju:de 'wed' æ i 'grong' en 'ly' / 'de hår æ - -.

/ de kahj i en 'tyr' wæl.

/ ja 'de æ an 'tyr:wæl 'sæ:n di 'ko:r'teg:n'fæx.

// kia 'bjow: wi i 'hwar' 'fæj' 'hjem:.

/men 'sæ ðm 'sæmer, hær de wa 'no 'reqtig 'beslwæj:lo, 'sæ 'haj: wi jo
en 'gruxliq 'tuxr 'mæ: sm/ 'sæ sku wi ha 'flet 'mæ: 'fæst, à
'flet eñ 'lon: 'hæwædær à 'fu:r 'am 'må:par, à næ wi 'kam 'sæ hæn te
'tu:r, 'sæ wa di 'gja: 'la:s/ 'sæ 'stow' 'dæ:r an 'ri:per à wa gon
'sem 'pl, à dæ 'wa 'sæ:n en 'knæ:ð, à 'de ku wi 'særeny 'ly fo 'ðp/ 'sæ sku
'ð 'jol: 'phals 'f: 'f:, à 'ca 'reny: 'f: 'fu:r/ 'æ ka 'how:, da m kam
'hjem: 'dæ:r, à de 'haj 'wæ:r 'næj 'læn:, fu 'da 'haj à 'hat an 'gruxliq
'tuxr 'mæ: à 'fældæ 'a 'sæ:r/ 'sæ 'skjælt 'f: 'hæn' jæ 'dæd - de 'haj 'wæ:r
'sæ: 'læn: - 'janyn æ 'haj jo 'næt 'we: à 'fot 'futr a 'sæ:r - ja 'de ku
'ly ta 'sæ:n an 'tuxr 'mæ: 'sæ, wi 'kam 'sæ 'hjem: à 'haj 'fet 'mæ: 'dower,
'sæ sku wi 'fle:t 'f: 'kylær 'mæ: 'f: 'sam: - 'hæn à 'flet 'kylær, à 'sæ 'hent
'e 'lon: 'hæwædær 'fæj:ðæ, à 'sæ ku wi fo 'f: 'kylær 'hjem: 'f: 'kylær 'wæ:t
'fæn 'træl 'f: 't / 'sæ 'be 'læn: 'di à 'be:s.

hwa 'fu: 'be:st di?

/ful'de da wa 'brem:s / 'dæm: hæ 'm 'd: 'rydæd!

hwæ: 'dan so 'de 'dæd?

/ 'brem:s? ja 'de wa 'sæ:n 'nu:r 'næj 'liq' aj 'sn - 'dæm: 'r'gro: 'brem:s/
'gæn/ de 'm 'li, just hæn: / 'de 'de 'fut 'hæj:st/ di 'ajr 'de 'wa 'sæ:n nu
'lar: 'ap, 'næj 'liq' 'si 'f: 'kro: 'ghbædær'er

hwans 'æ 'kro: 'ghom: 'lær fo 'nu:r?

/ ja 'de 'de 'nu:, dæ 'ls' t - - 'de w 'dæm:, di 'be:ser, 'sæ:, dæ 'wæl 'ste:k
hæs 'læn: 'sm, à 'ste:k 'f: 'hæj:st i 'sæni:s/ 'm 'wed 'ly, 'am di 'er hær 'no.

m 'de di 'sam: 'dæg: dæ 'ste:kér à 'hæj:st?

! 'mæj: 'de w 'knap 'næk 've:s de 'sam:.

! 'kro: 'ghom: 'lær æ 'de sæ 'dæm:, dæ 'ste:kér à 'hæj:st?

/ 'de æ 'dæm:, dæ 'ste:kér à 'hæj:st 'ajr - à 'jæ: 'sæni:s, à 'sæ æ di
'kæw: 'sæal.

hwæ 'ste:kér di 'sæ 'f: 'kylær?

/ ja 'dæm: 'ste:kér di 'sæ:n 'ajr 'f: 'maw: à i 'f: 'læ: 'ker.

hwans 'blywer dæ 'sæ 'dæ:r hwæ 'di hæ 'sto:kæn?

/ ja 'de æ 'næk i 'li 'wal: 'f: - - di 'sæ:n 'brem: 'lær, à 'mæ wi 'kæ 'hæ:r,

di se^lqyn: s^lurom:lt, s^sa wil si'be:s, s^sa 'trowe:^g di, di bl^{ew}
istu:n.

'hwana 'bl^{uw}z d^se 's^sa h^m: h^wd di h^k'sto:kⁿ?

'de: 'blywe 's^sin nu bete iknester ⁴work/ di iste'k^r's^sin, de
kom^pte: s^hl^css:.

'stow' e^ll^{oyd}, r^lan'eng: e^lhi:le^ldh^{is}?

si kan s^sa eng: 'de:r a^lkl^ok wa'h^{al} 'l^t, s^sis 'snow' di'eng: te
a^lkl^ok wa'syw' ^{am} 'aw:tn/ 's^sa brak wi e^lk^yxer 'n^d, s^sa a^lkl^ok
'n^d wa'n^d, 's^sa 'fla:t wi em, s^sa 'mal:k^d si em - 's^sa wa di
'l^d s^sa 'nal:k em - s^sa e^lkl^ok wa'el^p, s^sa ku a^l'ren' hen^t e^lk^yxer
'n^dem'.

'mal:k^d di em 'u:^d go e^lmark?

'ja, zu'h^{els} sku di 'njem' s^sa 'til^p, di kuz jo'ig 'u:^d s^sa e^lkl^ok
wa'h^{al} 'l^t

'hw^ae ya'la:hⁿ?

ja 'da:^{na} i 'stf^{en}sgor.

no'mal:k^d di em ð^se ù:^d 'm^r?

'ja, s^si stow jo i'ty:r, s^sa ku wi jo'hen^t e^lkl^ok wa'el^p/
'm^r ki jo'it fo'l^mr si 'l^dj:s, ^{am} e^ldaw: /'da sku m jo'belst^del:
'n^d e^lhi:^lstix/ sku a^ls^sa ha'l^tr si 'l^dj:s, 'de sku we ^{am} e^l
'n^d, s^se 'ek m jo' al:ariq 'l^mr /'r m^r 'm^r 'l^t- 'fem s^s'ix s^s
'sa:^u /'ra e^lkl^ok wa't^dl' a^l's^s'ep'it^d 'n^d e^lkl^ok wa'f^drl^dal'f^dum;
'l^d s^sa 'm^r ha'l^t 'n^d 'en^d n^d 'n^d 'en^d n^d 'n^d 'n^d 'n^d 'n^d 'n^d 'n^d 'n^d 'n^d 'n^d.

'eng: e^lon: 'n^dew^der, oldw'di ð^se 'rd^dan'eng:?

ja! ja, 'di ker 'en^d 'Tⁱ: i^l-o^lo^lo^lter e^lk^yxer:
hu:j i 'st^du:^d?

ja.

bl^{ew}'di 'os^se 'rd^dkn'eng:?

ja! ja, di kam en^d de^lbi:le.

'hwana 'ek di 's^sa, 'n^d s^sa di kam 'en^d?

ja 'di 'ek n^d 'h^dl'm 'n^d 'n^d.

'de na:j 'do:^dit 'w^se a^l'sy:r?

'jot^w, e^l sku g^lhal'm'ose, s^sa sku wi'w^se: s^shyw: ^{am} 're/ de-
'he:^d gan^d j^mens 'stf^{en}sgor 'n^d sku jo'z^dja: ^{am} 's^san'z^dl, s^san

'stōw' ja 'da:r i:wileð, à 'na:ðey an 'etro:, ðe bæn 'ni:r, 'gen'
 'mot'i:g's 'elss/ dè 'shagðan sà 'n,yw:/ ðe walsh 'celam: 'dow, à 'sà
 i:ljèn "deðen te 'dæm: 'dow", à 'sdi:r fræn 'le:lys 'e wi wa:lfær:/
 'dow; 'ai:wa sà 'nyw:.'

'en: Iná:r þ 'kyxer sku 'o'kal'?

'ja:, 'deðen jo 'lismom 'no, 'e na 'dri:lj n:; forlunj'ren, po:ða / ða
 sku 's: 'go'wɔ:ges ðm: 'en.

'ná:r en 'kow' 'li: ha for'kal!, 'hwans 'kal:t i 'de 'la:ðelk, ðe kam 'uxd?
 'ja:wa 'no'ðajðelk.

'hann 'tak 'de?

'de 'lk 'o'kal' à 'ls:h plka:t/ 'nøj 'la:ð pð'oro:t ði 'jor'ce: à n: ði
 'bu:q's/ 'deðva 'io'gu: te en 'fixn'fka:q.

'te: i 'stær 'æli:tix?

Ja:ða, ðe kau 'søg 'lx Þ - - te 'læj' æf'more.

'ná:ðe þ 'kyxer will'gjat'ren te þ 'kyx 'il 'in, 'hans 'kyl: 'ps 'de:t'sh.
 'sa - ar'en 'cyngal.

'naj i 'it' an 'naj:n 'new'n, te: þð?

Ja 'ow:sen/ jor 'døn' 'kow' è 'ow:sen.

'na:ðe 'li:q'nu:r, ðe wil 'ig olyw 'ow:sen?

'jow', 'dæm: kalt wi 're:j:lens/ 'dæm: 'kow' 'døn' è 're:j:lens/ 'di:wi:l
 jo 'spren' 'po: Þ 'hi:1 'tix.

'ná:ðan se 'deñvæð?

Ja:ðe so jo 'uxd'sh:n, te þ 'kow' 'dæn' 'wil 'spren 'po:ða:la:jar, u-
 'stang:seliq, à 'po:ða:jar 'døp/ 'dæn 'ku we:far:liq/ n: wi 'trak an
 'uxd, 's: sku wi pas 'po: 'dæn 'sprang' 'ig 'el'po: Þ 'req 'a:wæs.

'na:ðe 'en: 'dæn' è 'zylwe 'sæ:n 'jèn'?

'na:ðj', 'it' 'læjt 'en: è fo 'm: 'a: þ 'wæj'.

'nraus 'li: 'g: 'o 'ðis, 'ná:ðe do wa 't'ren:, forlunj'ren 'de 'de:r?

'ju:, 's: 'bjalp Þ, 'a: 'ná: wi 'kan te - - 'ls:h 'lu:ðæ: wi/ ði 'haj 'it'
 's: 'møj 'ro:ðfroq 'dæn' 'gæn', men ðe 'maj 'al:ti 'nøj: 'hjøl:p à 'lu:q,
 'ls:h we 'ðe 's: 'wej', è sku 'go ð 'law:, à 'al: 'z 'errayz'r sku è 'ren:/
 'e ka 'hòw:, 'dæn' 'gæn' è 'wa 'de:r i 'stjænsor, 's: 'a: 'i: 'ber'x'ni:
 i 'nay:bøye 'kja:r, à 'de:na jo 'læjt, / 's: sku 'm: 'jø 'hi: mæ 'oj:n
 'te:ðæm, à 'de:wa 'panikåger à 's: 'twe:ba:ker è 'lu:jælk, à 'de 'haj: è i

en troghörde
 'såén ~~en~~ troghörde, å 'den' fæk ~~æ~~ ipo: ~~ø~~ høg; å 'sé' sku ~~æ~~ ni: te lðæm:
 å 'sé' hñem' te hñej:da / de-wa jo hñapt.

sku do 'csz'pa:s ~~ø~~ fu:r?

ja:jja, å sku ~~æ~~ flæ:t ~~ø~~ fu:r, å 'dá' sku ~~æn~~ da:sam:ti'wangs/ dæ
wa-pn tgro:b/ lðæ: sku ~~æ~~ sam:ti'wangs: ~~ø~~ fu:r åm 'samer/ 'dæ' wa 'nák
 å 'lswi:.

dil'stow' u:z ~~ø~~ hñi:la, fix?

ju:jja, di wa 'u:z' bøde'nest å 'dá:z/ næn di sku(jo ðæz i'c:z:r.

lstow' di 'ss po ~~ø~~ mark ~~ð~~ig wa:ðæ nñj:hi:?

'ja, di 'stow' po ~~ø~~ mark/ di 'stow' 'l:ja:r - - n/ di 'stow' po 'nøj,
 myð ðæ wa 'nenst' 'res - å 'sá:n'hñj - nñj skra 'b:work / idæ ku 'di:jo
 'qot' m: xpm 'nøj.

hwæn:ðangs so ~~ø~~ 'l:ty:r, u:z, ~~ø~~ 'fu:r di:z 'l:ty:r?

'de-wa je gn 'l:ty:r lisom'ajr, å sá 'wa:ðær en 'l:an næ 'trix 'hwælper
 jx.

a 'tre:le?

'ja, 'sá qik 'dæn'fe:st, 'den' cik 'enj' næ en 'knù:ð po ~~ø~~ 'enj:, å 'sé' dem
 'ajr 'den' 'wèj' næ en 'knù:ð po ~~ø~~ 'enj: / 'sá' ku di eo 'ront / næn 'sá
 'l:gi:, næ di komg 'he:s å 'rænjer i 'nél:/hi'mæ:tin, sá 'go 'de:jo 'søyemæ -
 i 'en - / de æ jo 'it' 'te: å folfre hi'nænt.

'æ g 'wentz' 'ø, 'l:ad'væ:ði 'ss?

ju:så kam di 'enj' i en 'tu:sti.

'sá' wa ~~ø~~ 'tu:sti å g 'wæj'r 'sé' 'sam' 'øl?

'næjt', g 'wæj'r 'enj' kam 'it' 'te: gn 'dæn'f'enj:/ 'den' wa fu se'si:1/
 ja 'enj' qik 'we: gn sá 'lan: di 'men:t, 'no' wa di 'nr' 'iam: 'swæ:jæn'/
 'sá' 'enj' gn 'fre:ø.

gjow i 're:n i ~~ø~~ 'tu:sti 'sán:ti:?

dæ blæw 'it' 'gjø w' 're:n far åm 'før: 'lo:r/ 'sá' 'mo:qæ' wi' 'ajr ~~ø~~ 'fu:r -
 'u:z - gn 'swæreste 'den:, å 'de sku jo 'bro:qæs ~~te~~ ka'tæflar/ 'sá'
 sku wi 'te: å slå de i 'sta:kø'r/ 'sá' ky wi 'de 'u:z po ~~ø~~ 'aqær i 'dener.

'næns 'kyl:t i 'de?

ja 'de kyl:t wi 'da - ja 'de wa jo 'it' 'l:ant 'en - - 'de: a da 'fu: 'møg' /
 'l:ant kyl:t wi 'it' / 'sá' sku wi set ka'tæflar/ 'den' 'hñj: 'hej: 'en
 'før:kle å sku 'hem å 'føl: næ 'de 'gj:, å 'sá' sku 'ba: g 'mæ ~~ø~~
 'hñj: 'næns 'læq en 'klat 'te 'hwm: ka'tæflar.

å 'så e gr̄is, hjalp do 'n̄ej we dæn̄ ^{t̄ose?}

e gr̄is - , 'n̄ej / dær 'it n̄ej gr̄is/ di haj så 'fo: 'swixn dæn̄
'gān̄ / di 'haj: dj̄e 'we:s 'maf:k̄kȳr å dj̄e 'we:s 'fi:d̄h̄w̄er å
'sā:n̄ 'we:s a 'ajr ^{hw̄d̄ slaw̄} slaw̄r.

hw̄d̄ kam do 'så 'hæn̄ 'bā:q' æ't̄er? n̄å do bl̄ow̄ 'kå:1?

'da 'war-^{s̄}, & kam 'ni: te pe ltam:sen, - da æ 'wa 's̄ej:stn̄ 'o:r.

hw̄ans 'fo:skj̄el 'wa:ðæ s̄å i di be-st̄el'en?

ja 'så kam æ jo 'te: å f̄ølø 'h̄mj:st, å 'så wa dæ jo 'os̄ 'mi:r å 'law:/
wi 'he:st jo 'al: æ 'law'l næ e 'hyli, 'b̄d̄e 'h̄yx å 'ku:r.

Hest, Leen
læ w̄os kom 'uxd å 'h̄ø:st - å slå 'h̄yx! læ w̄os 'no 'h̄ø:r 'føst åm e 'hyli/
hw̄d̄ant̄si 'dæn̄, 'uxd?

ja 'no 'h̄ø:r æ 'len:j:n / en 'hyli 'de æ 'sā:n en 'draw' mæ en pa 'kna:q / 'dæ:
h̄ø:st æ 'hat en 'hyli å 'slā:n e 'gr̄es 'dæ:r-ð'p.

'sej'r di po 'dæn'sam: 'sì:?

'de 'gy:r di / di 'sej'r 'dw:ne 'po:z / 'dæ:ri'mu:ð n̄å wi komø ^{'senj:r} 'laner s̄æ'er
i 'il'enj, 'så 'sej'r æ 'kna:q 'n̄ej:n 'faj'er.

ær en 'krom?

(ja, 'de 'wa:ði 'it, å be 'gyn: mæ / 'da:wa di 'li:q, mæn 'no lawø di 'em
'krom' / 'så æ 'di 'h̄ek s̄å 'gjew:.

'så komø wi 'ðp te e 'blå:/ hw̄d̄ant̄ æ 'di s̄ot 'po: e 'skawt?

dæ 'æ:jo 'sā:n en støk 'jæ:rn 'n̄ej:n 'faj'er - - å 'dæ: æ en pa 'hw̄olør
'enj, å 'så e 'hyli, 'dæn̄ 'h̄ø: jo en 'bete 'tak 'dæ: i 'enj: / 'dæn bl̄ow̄
's̄ot 'dæ: 'enj, å 'så sku dæ en pa 'ren: 'åm'.

hw̄ans kalsø 'de a e 'hyli, de 'baqst, e 'ta'kør 'di 'sej'r, po:?

æ 'trow'r 'it, de 'haj: 'sā:n 'særlig n̄ej 'haw'n.

æ-dæ n̄ej, dæ hi e 'lo:r po en 'hyli?

e 'lo:r po e 'hyli, de æ 'de 'lenest a e 'hyli / 'al 'så n̄å wi ska 'h̄ø:st,
'så ska wi 'sø:k mæ e 'lo:r 'dæ: å fo eð 'n̄ej.

å e 'ludest 'spes, hw̄ans 'h̄iver 'dæn̄?

de æ e 'ðj' å e 'hyli.

å de 'skar:p?

ja dæ 'skar:p, de æ jo 'sæl:wø 'hyli 'hi:l i 'gjænpl, mæn 'så æ 'tæle jo
e 'lo:r å e 'ðj'.

~~Frétt - eða?~~

ja 'de:æ jo 'nå: wi 'stjener en / dæ mo 'it wæ 'ej', di 'kaljer ðed.

(Konan:) 'de ær ~~þ~~ 'bed' / 'sånt 'så: di 'gamel.

~~þ~~ 'bed' ja, dæ mo 'it ~~þ~~ 'bed', we: en., de mo 'if wæ 'ryx

(Konan: mi 'fáir han så 'alj:ti "de æ ~~þ~~ 'bed'".

~~þ~~ 'bed', 'de ska wæ: 'liså - - de mo 'it wæ: 'mi:, en, 'li: wi ka 'li: 'såx en/ dæsom wi 'gi: 'r en 'møj', 'så ka dæ 'blyw 'såin en 'law' / 'de ska 'wðk/ 'dæ:fu 'r' ðed, ná wi 'stjener en, 'så ska wi ipas 'po:z, dær 'it - - 'li: wi ka 'såx ðed, 'de 'koma, 'så mo 'ðit 'fóimi:r.

há 'do 'sit, di há 'hð:reð en 'hyli?

ja.

hwð:ðant bær di sa 'læ: ñæ 'de?

ja 'gn 'hå:r 'de æ jo 'så:n en 'skamæl, å 'så gor dæ jo 'en 'piq' 'lop/, å 'dæ:r 'sej'r dæ 'hæ:r 'stob', å 'så 'æ-dæ jo 'hå:r 'ham'ær/ 'dæ:r æ 'jo 'en 'piq' 'i 'dæn' ite: å 'stek - - dæ æ jo 'en 'piq' 'i 'dæn' di .. 'så 'm... / 'så 'sej'r di mæ 'hå:r 'ham'ær, 'så 'go 'dæ:r 'en', å 'så - 'hylí 'dæn' 'leq' r 'dæ:r po 'de 'jæ:rn, å 'så 'sej'r mæ 'hå:r 'ham'ær 'hæ:r å 'blyw 'we 'så 'læn:, de ku 'regtig 'blyw 'fíxn/ å 'de æ jo 'ðsø 'næj - - 'de ku jo 'hðj: 'lænst, 'náir hwæm dæ æ 'gu: 'te: å 'hå:r.

hwð:ðant sku i 'så 'stèl: 'hyli?

ja 'de 'sku 'e 'sme:er / 'di sku jo 'ðsø 'stèl: en 'hyli / 'de war 'it 'en 'hwæ:r 'li: 'gu: 'te 'de.

ku i 'it 'si:il 'stèl: ñn?

'næj', 'de 'ku 'wi 'it, 'fa 'de ska jo 'war:mæs / 'dæn 'hæ:q 'de qo 'ni: 'dæ: - - dæ æ jo 'dæ:r 'dæn' ska 'ha 'dæn' 'we:s 'dræ:j:nænr - mæn 'så 'sætq' di 'ð' jo 'po:z, å 'så 'præwæ di jo å 'såx 'hwð:ðant 'en 'pa:sqr/ mæn dæsom dæ 'æ 'så 'jæn', dæ 'hæ 'ale qon mæ 'hyli, 'så ka han 'it 'såx 'ð' - 'luð:n en 'sme, dæ æ 'wæn' 'te: å 'go mæ 'hyli / 'hun ku 'al 'så 'stèl: en.

hwð:ðan sku en 'wæ: , 'náir en 'sku 'slå 'hyx?

ja 'dæn sku jo 'wæ: 'lisom ná wi 'slå 'ku:r / den ska 'hå: 'en 'we:s 'dræ:j:næn, 'såin te wi ska 'it 'just 'hi:ll 'ni: / 'náir wi 'go:r 'såin - 'så 'lo:r en 'jaw:n.

líker do 'it, di 'sæj'r, dæn æ 'wæ:er 'þ'loq'?

skal en klasse vedtage et lovforslag?

nu i yntetj' romlegyn p'f'om' jis he'köl: vi jo k'ing'as:,
vi eot yntop' f'ist'k'om' i p'k'ing'as:

Use last to first

Is: 18: wi p'lyli k'p:ri:p : ts'dz̥:po po p'k'ngt, h'le:ky:
wi p' - ts'i lu wi:six, nər p'lo:r'tkam? 'm 'm'ng' zik u:t:nu:r
elp 'm'ng' zik 'engn-p'u:t: / ts'i ku wi 'o:p' ts'i: po 'me 'engn-p'u:t:
z ts'a l'dx'd / ts'i ku wi 'o:p' ts'i: po p'.

f dž' = f lo:f r t̪e sku:t̪m: t̪am: t̪ste?

jælslst - ðvson z 'ðs' t̄n̄j' zik ū:n̄tu:r, 's̄n̄ wa yu'ud:z
z 'høg / 's̄t̄r zr fo'mej' / 's̄t̄ w̄:z̄t̄ 't̄b̄: s̄ skjer i 'l̄an̄ /
dan̄ sku'hl̄slst wr̄ en̄ 'b̄et̄z̄kru:m̄ f̄en̄ z 'høg' / dr̄son wi fek̄
en̄ 'w̄:z̄: nej'z̄:n̄ / 'høg' - 't̄b̄: nu 'h̄el:di:j' sko:f̄r - 's̄n̄ fu:z̄i
't̄b̄: fo zr tra:jn̄ i 'l̄in̄ / 't̄f̄jan̄.

ho bējz̥y̥r vi b̥ i slāk̥y̥r /lɪməd̥ɪx skud̥de wə:/?

ja ke m i hul' i - sis; i hul' i sly fvat i hul' i / he wi
t'orrih'k.

Can the Volk win the battle of ideas?

jeɪdʒɪvəlɪt̪ bɪt̪ ən̪j ən̪j ən̪m - t̪s̪w̪ h̪yli, r̪f̪ p̪i: n̪ ə k̪u:n̪
ti r̪w̪ jo b̪r̪e:, n̪d̪ v̪i:sl̪ow̪, m̪n̪ f̪n̪ l̪yw̪:.

Rivet tender to repair

de laðval an 'atn-^tbyr: 'sor'kyr / Mi w̄ a 'treið - 'ðrn-^tlān'
no 'laȝ li sw̄ ; 'stðl:tro ^{temp:} ku wi 'si:l lāw: / 'den: ka-
ri lāw: 's-^thjem: i yn ^tbraestow / den 'sægl ken sot i 'lawed
'tw: 'læni' an 't'enter.

~~adj:~~ is an ~~tempestuous~~

just, like this and next.

What's the capital of France?

invited to the plantation.

bad-ling, flawed; ill-fair

Digitized by srujanika@gmail.com

3 law 1x:1t&p / 1s² sony si g²sint'si/ po'kaw'si'mi'kar, 2
3 si 1x/ si horo'nig'isint te ia'ta'sing po'kaw'si'mi'kar/

Translapeizioni ampie

nu þn i skr:ys/ nu n'sá warin i stjønsor, (ðe: læk li nu
ljær m²kðw: lær i ste fór a 'reib' a set him; i báwa lie l. al',
ru ðen: ska asæmr jo law:, álsá ná de 'traf' sá, te en
þewzí ræng'leis á rat þhællsom i 'stv'ke' ni: ve a 'he:ll,
isó skula ku 'höw:, sku 'feng:, hwd 'da:wa / sidda me 'wæt', hwo
leng'lu 'staj'n' - " ja di hā 'staj'n' he:ri l. ðm' trek - "janan
hwa hā do hðo þhæll?" - a tie wu þrig sá næm' fu 'wæt' - a
- fu 'wæt' feng: þd fljðn' po þkjeru!! tja, la:fn' wæt.
ná i he:nd rot þl. l. si:lam'pl, thun þjewi il sá?

Mr. Ian Kyngton, a young man, who wrote to

ində: sku fo'li:om wi r̥ ɿdik̥ t̥əl /r̥ sru jo ŋ̥ ŋ̥ po:ve,
ʃ̥ e'lanj̥ t̥ in 's̥r̥:kəd̥ ɿlɔ:n̥k - 'ən̥' sku wi'bj̥m̥ i ɿ'lui:
T̥um̥: ŋ̥, ɿ's̥ ɿndalp̥ ɿ'pi:n̥ i ɿ'gu:1 / ɿ'uenj̥ ɿ'i:n̥ ŋ̥ hi wa
ɿ've'lu:1 / ð̥ wə'lsm̥:ti, ɿ'e'lanj̥ po ɿ's̥u:1 ɿ'gl̥wt̥, ɿ'e'ð̥
ku'wə: ð̥e:, ɿ'm̥ k m̥ ð̥e ɿ'r̥-jst̥ ɿ'eb̥ong̥ o ɿ'n̥'gu:1.

Die uns Wälder lassen das Wasser fließen, frisch und klar wie ein junges Kind ist die höst?

ja sā nā de kar } anj, } sā sku } kā il ja te } a kā līk a z y r i

Istenj s'li w: valj: 'sliver, hvd sp̄læ n̄ej - lisomtno / ðær
 tw: jo en t̄iv k̄en: t̄enj di kum'liv z'rū:er - 'da sku 'ge:jo
 ver i 'or'den / 'da sku d̄y'kil:k̄s & r̄apes 'uvd à ḡres i
 k̄enj / di 'nej: h̄t s̄i nej r̄u:er 'denz's̄n /) tor:nips 'dem:
 'nej: di t̄enj / à b̄ehny: 'pa, 't̄c̄enj:t, 'da'w: 'm̄ h̄t
 'f̄u:er / 'dem 'f̄r:st, 'de belqyns 'm̄ k̄rū:er, 'de wa 's̄a 'ham i
 'f̄er: 'or / 'ha k: 'rhōe:, di 's̄i: 'dang' / di belqyns: "nej 'de
 'sh̄wi 'h̄t ha / iss̄ cor p̄ 'h̄awp̄der tu'erklyr, à 'sa 'heir dit"
 'de wil di h̄t 'hat men 'sa belqyns: di ifli'wal'z̄ s̄a 'sm̄s &
 'frak'ndayr, men p̄ 'td̄'p - 'de stu clyw'legn / 'de wu 'gi'tiq!
 'de tu si 'sl̄m h̄t bro:q.

Lest

nu'n 's̄d sku wi 'tef ð'hōst!

nu p̄ 'kyli'

j. 'ku:r̄hōst.

'ek 'tek wi 'sp̄jajer e'po:z - 'tef à set s̄po:z 'ta:z à 'int
 'z'ku:r̄hōp / jen 'f̄r:st 'l̄en', à sku 'tef: s̄x, à 'w̄l̄j'ingz an
 's̄d:j: 'stn'f̄r, à i sku 'li:n̄j 'trow, n̄ej 'trow, 'de 'lu:z: 'l̄en',
 'de wa 'l̄j'ni:ojen sku 's̄ix 'Dwina'z: 'p̄ / 'de belqyns: jo -
 'lu:z: 'jol:k̄f̄l, 'lu:z: jo 'p̄ 'w̄l:di: 'l̄en', à 'te 'l̄ik à be'jyn:
 'l̄enj - 'dwed'hyli 'l̄enj wa 'jo an'ce'te krom 'karp, men de
 'lu:z: 'l̄j 'sw̄f̄ 'l̄enj, 'ut'm̄-k̄d jo 'st̄f̄nt 'z: 'w̄n' 'hōg' 'jo
 'z: 'w̄n' 'hōg', à 'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg'
 'trow' - à 'pi:n̄' 'hōg 'z: 'l̄i: 'konf̄oni:f̄rd, 'hōg 'hōf̄ al'ḡ
 'cojn' 'p̄ 't̄as:r - 'de k̄ 'trow', 'wajz 't̄c̄y' 'wi 'w̄ 'arr'z: 'de wi
 'k̄n' 'de 'lu:z: 'z: 'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg'
 'sp̄i:s̄tiv."

'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg' 'z: 'w̄n' 'hōg'

j. 'di wa 'jo 's̄aint en 'l̄enj 'h̄enl̄aj' 'z: 'en 's̄no:p̄ 'po:z 'tr̄yj:
 'l̄enj 'bl̄e' 'jol:k̄f̄ 'z: 'm̄ 'hōr, à 'sa 'k̄n' 'te 'jo 'en 'lu:z: 'l̄enj
 i 'p̄ 'k̄n' 'h̄enl̄aj' 'z: 'h̄u:1 i 'sp̄jajer, 'z: 's̄i 'v: 'z: 'd̄n' 's̄ot 'dm: 'l̄enj /
 'l̄enj 'ka 'jo 's̄a 'k̄le'tes, 'l̄ison 's̄ku:r 'w̄ 'l̄an' à 'sta' 'pe'tel,
 à 's̄a 'r̄o:ed 'z: 'jol:s̄aint 'h̄p / 'jen wa 's̄i:ḡt 'o:ben / 'de wa
 'l̄ison 'h̄o:k̄ 'h̄enl̄aj -

'l̄ison 'p̄ 'h̄i:f̄n̄j

'jol:s̄ainc, à 's̄a 'v: 'ḡm' 'hōr, 'de 's̄ot 'kl̄u:z: 'e'po:z, 'p̄u:x 'z:
 's̄trojjer, 'z: 'w̄n' 's̄ej 'r̄ast.

par de iŋ nɛd ɬəfŋ, dəc ɬik iŋ məl: ɬ ɬəŋr, ɬ: ɬn?
ɬo:, ɬə ɬik ɬən'- ɬi ɬwɪ-jo ɬs:ɬlɪŋ:, ɬs: ɬi: ɬe ɬo ɬjən'
po ɬwət, ɬ ɬi ɬik ɬo ɬɔŋ ɬhi:ɬl ɬx: / ɬe ɬwɪ ɬn: po ɬlɪŋ
ɬx: ɬe ɬwɪ, ɬ ɬo ɬik ɬi ɬjən' po ɬwət fu ɬd:n.

hwang row di & *luif' sam'21 me*

jæd̩ bæj: wi jo 'jɛn̩', vi kalt ən gal-dör:ti.

je zon'na: rə'plicer (di 'brw)fast, ls̩ haj: xi bain zo be'ye Jēn'?

// *de n i f n k e j:*

no ha nər si bən̩ ləp̩ ſi bə́wa en̩ kroj̩: næ h̩i: fən̩ ſi.

two hands can fix his top?

hə do hɪt nɔj lən; də vɔnɔj de hɪr ə bən: əntneʃo mə e 'rəʊ?

ja dēwa dēnu:, de wa sā - - bi tow'sā , nā: de wa nej
i tār̄i ndj, sā bow'di p̄t̄i nāk sā nēj:le, sā is̄t̄lām sā in, en
bēl̄p̄ kint̄l̄s̄ gā long'biñ - mēn'je sku ii w̄snel̄, t̄el̄, fa
h̄els - - h̄els w̄it̄tow', dēwa jo si: - - wi sku jo hā'hōj
ēf̄o: p̄t̄i ts̄t̄ sā sku ii hārat̄l̄x p̄t̄i he wi wil̄ta, de
sku wi hā'hōj ii p̄t̄i ts̄t̄ dm̄:, fu'h̄els ful̄p̄i jo mēj.

Individuum est integrum?

vi sət trv̄l sm̄l T̄-n̄ḡ q̄f̄ n̄j̄ l̄i: r̄ / b̄d̄w̄ - 3 / c̄w̄ l̄en̄
w̄j̄ / h̄o t̄m̄e si jo b̄x īlin̄:l

What's slow, kid?

~~Dj~~ ~~ru~~ ~~la~~ ~~bi~~ ~~wyr~~ ~~jo~~ ~~līg~~ ~~wēj~~: ~~rad~~/ ~~son~~ ~~no~~ ~~nā~~ ~~di~~ ~~sæt~~
~~dæ~~ ~~lē~~: ~~c~~ ~~ð~~ ~~t~~ ~~sæ~~ ~~pl~~ - ~~der~~ ~~eng~~, ~~di~~ ~~cl~~ ~~ss~~ ~~jo~~ ~~līg~~ ~~wēj~~: ~~rad~~/
~~sh~~ ~~shu~~ ~~ed~~ ~~stā~~: ~~en~~ ~~hal~~ ~~shes~~ ~~law~~:/ ~~sa~~ ~~ky~~ ~~wi~~ ~~jo~~ ~~hjēm~~ ~~i~~ ~~de~~ ~~qik~~
~~ce~~ ~~hison~~ ~~nā~~ ~~si~~ ~~ky~~ ~~hjēm~~:/ ~~p~~ ~~l~~ ~~u~~ ~~ng~~ ~~h~~ ~~m~~ ~~C~~ ~~ör~~: ~~ked~~ ~~ton~~ ~~qqr~~,
~~s~~ ~~h~~ ~~la~~ ~~y~~ ~~po~~

Hestvagnen

se 'væn, hwo'lduðu dñj si, ùvð:

ja 'de w jo 'lls* po 'tēl'vun ne 't w:per a 'bon:ðastek h -
lans 'kafar i ø 'vong:?

en 'sæd'gr - a 'st 'haw:per a 'tæ 'bryr'gr - a 's 'lygn:1 hæwa
lans 't 'læn'feliq'hyl: ar 'gæ:rn 'rep:, am.

lans 'kafar po e 'mivn?

ja 'de w:1, n: i 'k 'trü:per / 'je sjø wi 'tj, n: wi ky 'ku:r.
lans 'valts'hi?

'f 'drænæk a 'bæ:fnæk.

a 'sæ sku ðr 'atn'gr po:z/ hwo'ldu so 'le, ùvð?

ja 'de w:1 jo 'sæ 'inte - 'sæn nu 'fje:l po 'dæ:hei 'pred 'als/
'glæw 'sæn 'n:k sæ 'læn' som a 'haw:per - 'sæn en 'stomp
læ:n 'fu:q, a 'w 'dær jo en 'klds 'er 'er we 'we:f'næn:, dæ
ku 'pus a 'le 'fo: 'f 'haw:per, a 'sæ qik di 'sæn en 'late'k
læ:n 'fu:q - son 'no 'de: - 'jæn 'fjæ:il, 'fu: de ku ... 'ud:n 'eu:ri:
hæwa ðr 'a:t' ðr 'hu:1 'ni: i ø 'vng: / 'de: 'sðt wi en 'kna:q
'f 'hi: 've: a 'bly: a 'f 'ku:r.

i 'lænt 'thjær:n?

i 'hwe:is - / ja 'hæ:wa:ta 'sæ 'm:1 knu:q, a 'sæ sku wi hi en
styk 'sno:r 'n:1 i 'm:1 'tan 'im 'ø 'vng: 'fu: 'il: de 'væ: 'de sku
'læ: 'n:1 'fjæ:q.

ku ø 'væn 'læ:nes 'læner?

ja 'de 'væ: / ja 'de 'væ: a 'kæ:il.
læ:nes 'sæ 'ti 'læ:nes 'po:z /
ja 'de sku wi hs 'fjæ: a 'bon: 'sp, a 'sæ sku wi 'a 'em 'væ:, sæn
en 'sæ 'k 'lu:dnfur a 's 'm:1 'en.

lans 'sha 'an 'læ:ð'i:?

'de 'sku 'je 'rðn'.

ie studij van tei: Welt: men s'ien es poesp' de hâ en no
dertens t' diti en t'quie, sel.

Was ist die aktuelle Meinung der Bürger?

en wi kunnen dan be springen, want dan moet ik knallen den weg
vinden en vindt, niet den weg die van mij is gevonden.

Lesson 10: Reading

The job is a hunk.

1915-16 Section Four, 82

3. The following page contains the following words and their meanings.

1. an below the bowl was

Sign / ditto for John Smith, Am. Legion.

1. The Law of the

de'ntədʒər ən'vay̩j, ñə'vəj: ən'titans̩ski:n̩g, ə'n̩v̩: 'sð̩t
ə'law̩d'el̩on ne'v̩a:n̩ - 'v̩a:n̩ ən'fli:sk̩'fals, de'nik i'z̩jəng̩/
ən̩v̩ ən̩'fli:sk̩'li fək'hənt̩'si:ŋ, ən̩v̩ ən̩'fli:sk̩'na.

hə jɪ li: bɪ: ən tʃi:n̩k̩:

je di haj jo 'tā: / 'de lawə:t di jo 'stɪ:m, ə:je.

Wann ist der Tag mit dem Kultusminister einsetzen?

ju'sh sku'še ja'pl̥wəz - ja'sh sku'ət'wəz / də'haj:
wi' jo'shən'ən-wi kalt' i'd̥d̥r̥ci/ 'd̥ewa'sən'l̥iq' aj'an
'wəz/ 'd̥e'wəsən' yən'po'kəhəl'bred̥ə/ ja' do'ku'səj: pəl̥va - -
// po'ha'z̥l̥i:j:n'cəw̥in.

3. *Iselinia* and *Isoloma* are longish and slender.

// *de kā m i l m i t p a y d o n*, no *zal dōr t i b a p g e n*:

Most walks in the forest, however, are taken on paths.

AN ENTHUSIASM FOR?

ju, tilkromptis, en be'ta'krom: wa p'mnj:/ a'sa 'trak wi'jo
'dng', a'si sku wi hdl telbhq: dm'wa'en län' stän', a'sa qik
da'jo, n'skro'z' peng'lap'ba: e'scän' fu: a'lytyn: a'd/ 'sä haj
wi'en stak'reib'po:s, lsd'n car, skölar, a'sa 'trak wi'en.

'həlɪt ɪ'fɪ, wə pə'stan?

wi 'böl:t we e'stän', māniwāktrek ne p'skuler / mān de wa jo nā
ālēn 'diq'kra'tner, bi'putly:/bi' don'tar:bē wi'cij:ne:t ad.

Je kultyt ořit i rusk?

in j' se) kuta, y.

's: wil, en 'ho'p'

*tjə / mrd̩ t̪e sku wi pas̩'pot̩ n̪o / ~~sen~~ sku h̪el̩'po l̪y ba en̩ ix
s̩'jor̩'r / s̩o sku s̩'nywls - s̩a sku 'de-jo nyw̩s i'm̩'sl n̪o p̩
ryw̩: i - j̪n s̩'en̩j̪.*

hwens k₃: ſe den ſit: -t̪ ſis?

id-ay' kalt' vi e'kwej:z'l s/ai haj ii p'as'hii:ip na z'n'kjew'1
lele' i'nd'koj:tei a'plaw'r.

W₂ F₂ olk s² po: jn?

ស្រុក, សែន វិនាមី ឯករាជ្យ: ឯករាជ្យ

is huj'ig kēj'me? s'drēl: tħan:, dæ wħidawn'mi: ssalif form?

Waclaw fest / 'jow' sə sku ū̄ i bū̄drēlt hi 'nsj:n n̄d'e - 'ja'no -
vi-čia, fer:, i-ig ifer: i 'nōx 'n̄: wi fak 'o' pskor, si klener
wi jo su'den:, d'v'hadj: 'iy/ bor e 'hyli 'áp, si 'klenér wi jo,
sən̄ i sku 'siv, te 'vi'wa 'fer:/ 'sə fak wi jo 'gibelskywer &
si 'n̄m - an 'ses'vin k'le, n̄j.

uñ i^tno Pek p^ukuir^{uñ}jen^o, nñò sku p^ukui^{uñ}see^{uñ}tes?

de *l'auto* le plus avancé i *g'lä:t i g'u:l/ e'ron* le *blow'st*
im*plow* - *plow'st* - *blow'st* wi*ld'w'is* am*plow*
am*plow* i *los* *blow'st* *blow'st*.

10: if k_1 and k_2 are null test?

di'lī: zo law'hol'm/ di lā en krom'stēj'l'enj', 'fū: de suu'ij
elx' Vō'tin/ hñ 'fr̄:stū'ii olñw'ido'sā'n po 'nñw', s̄lō' uel'qny:
fi ã'li: x̄itwac'vñ'r/ hñla olñw zd jo'mi:la.

i & love him still - j. kurtz?

so far I've seen, no better not is there?

Explain applications?

ja 'ie tar 'it 'toniger / 'di blèw ol'menj'liq 'ne:g / z
'toniger 'di blèw 'it sòt i 'stak.

di u'let i²-liw:¹-l²'ooj:n m¹-si:²n^o

Jaja Be wily tei a set stick a'atin'ng/ ie'-wey jo ta'wan'.

What is the best way to approach a person?

de: ləv 'læf! See rəj'lesjɪt/ həwə'mən: 'li: 'həl:diq,
lə mə'sən /'de wə nɪjk'lɪm ə məsləw:/ de wə ju'lsnə:
'li: 'həl:diq.

What does slow motion tell us about a steak?

du 'dor: se'dayŋ: wi 'listənt i'me'ten ə 'līn'ip, ə 'sā bləw
ni'lwe 'roj'n 'sm', te de wa'fer: Fow:r de 'hi:lə - bə'qyŋ: wi
'lə: i'me'ten, 'nu: 'ləw' i'me'ten, 'stfū de sku'hēl: 'Dad'p' 'ter/
dən 'fu:st 'ri'sin 'du:, n̄ wi leger 'suek, 'de s̄ i fo'lə: dən
'le:tao 're'k 's̄int dr x - wi se'jr 'no'li'e: 'du: 'rile 'u'ip'st, 'st
'le:q: 'em' 's̄? 'm̄er, 's̄ 's̄ 'lən' il'jen, 's̄ 's̄ 'kony wi ne 'ləm
'l̄yst/ 's̄ 'l̄elp di 'ni'yzr - s̄ 's̄ pas'po: p̄ 'ti:l 's̄ir ə 'he
an 's̄it 'sp i'me'tn.

heis den oly:p 'la:t skjow', 'hwa:la:s?

je'st̪ kəf̪ t̪o la'wan̪j̪ɔ̄ paci'ki:f̪ a'wel:t̪ / t̪s̪ sk̪ i h̪
'sby f̪a'w̪i:ən̪.

Want blijft de langeren teisst?

þó við leysig jas eða (ywæla) vinnjukær - ðóz heilum/ jo
hauðið mið þess heft tekt/ fyriltat/ (de ha hóly) wing/ fáð/
fari stætt wing/ mið bryggi + laðbeolinu ip, (ðó) sán þó wing/
wing, (ðó) sán þó beða krom: wér/ ím skatigis at meitæl.

an olive tree in the garden

- 9 -

KERSKINING

to³ shu si tei: t³u:m³sk/ t³u:m³s w³dr³ ho po³n³ l³e³j³l?

De en 't le (t)le (w:t) le = 'teeng' wi 'tē:skər, amj, s te 'tēgt idee
e 'skər e 'skə tē:skər, le (t)le (w:t) in en 'pij' lenj f 'tē: sst in en 'buje
po 'tē:nyj, s tē: e 'plai:la:sl w:t) le: tly x elin's tñtñj

skrik /ske̞rik/ 's^kiŋ nu'lⁱŋ; 's^kiŋ nu'lⁱŋ/ 's^kiŋ nu'lⁱŋ/ pl̩jil̩slaw:1
vi. lero /vi. lero/ 'vi. lero/ ...
denne gud /dɛnne ɡud/ 'dɛnne ɡud/ 'dɛnne ɡud/ 'dɛnne ɡud/ 'dɛnne ɡud/ 'dɛnne ɡud/ 'dɛnne ɡud/
*(det end den
anden)* /dɛt ɛnd dɛn ənðen/ 'dɛt ɛnd dɛn ənðen/ 'dɛt ɛnd dɛn ənðen/ 'dɛt ɛnd dɛn ənðen/
Konge /kɔŋe/ 'kɔŋe/ 'kɔŋe/ 'kɔŋe/ 'kɔŋe/ 'kɔŋe/ 'kɔŋe/ 'kɔŋe/

de skæde o' rent.

Die inu-skate? à geesk, 'hvans' yit itsé?

điều kiện và thời gian, sau đó là cách tiếp cận và cách tiếp
tay, là những điều kiện để xác định, sau đó là việc phân
tách và phân loại các bộ phận.

二〇

Is this infestation?

Is it possible to be less?

For more information about the study, please contact Dr. Michael J. Hwang at (310) 794-2631 or via email at mhwang@ucla.edu.

will follow him as a leader?

Liege-lie.

ar-pit it, de i p^t su:1?

(əʊn; ʌ) **wə'lɪ:r/ /f'laʊ̯r/**, (im:) **æn'seɪfɪn nɪd'treɪʃn/** **əp'po**
x'les: b'leɪvəls.

Destinations

What's the capital of the United States? Is it Washington?

já 'st' óka þ'kuðr 'kñ:stes / 'ðæ: sö't wi'si ur'væn / n' be'k
l'shov' l, / w' sñðt wi' bet þ'p'p'st kum'z h'isgr'fæ: / 'læg:
u'feyn' z' p'lu'v' f'v'x'lin, / 's'ea cl'r he'jo est'p' i'den i
's'æk, / 's'ea sku'z' r'ön:sys po'ur'z'k'j'f'f'z' / 'l'v'f'f'z'z'j'f'

Die wichtigste Aufgabe ist die Wahrheit, die wird nicht sehr leicht übersehen werden.

the following, in particular, will look important.

so, I will add Dr. T. G. Moore, the author of "The Fishes"

Wetenschap en cultuur / 2014-01-15; 10:00:00, 2014-01-15
Wetenschap en cultuur / 2014-01-15; 10:00:00, 2014-01-15
Wetenschap en cultuur / 2014-01-15; 10:00:00, 2014-01-15

... i s t i n g u i s h e d

Is slow fashion less than?

132 k m Heijo ūp po z ldat - ūp po g i sūn:hau l dwt / 'de
l dwt le a ght car' pl dwt, nā wi trōn:sō y t / 'ts a m Heijo i
l dwt, hāi wi a, l dwt l dwt a trōn:sō y t, a tsō bldw / 't van l dwt
po z l dwt.

Language

skrivojo hə:kjün:, sə:mve holt sp̄mri: s t̄d̄n: / -t̄m- / h̄jäm:
i 'l̄iv'loir s n̄t̄ po 'f̄nθ̄n / s̄t̄ m̄t̄n̄p̄r ls̄n̄k̄f̄i
l̄k̄fr/ jan 'f̄rest' f̄renser da 'ɛl̄z w̄ 'l̄dr̄' / s̄t̄ 'bi:n / a
l̄d̄t̄ / en h̄l̄p̄ / :r'hān̄'l̄ne:s s̄m / 's̄s̄f̄ / 'wi 'graw'
ju / n̄t̄n̄l̄ni:g, s̄t̄n̄ k̄n̄ s̄t̄l̄n̄n̄i:r, 's̄i sku wi ls̄h̄ ka
'l̄w̄d̄' / en 'v̄n̄j̄'enj̄, s̄t̄w̄n̄' de ka kon̄'enj̄ / is̄t̄ snow ni / 'tr̄d̄'
ȳ / n̄t̄p̄i:n / 'l̄va wi i 'l̄n̄: / st̄w̄:l̄ 'h̄er'ip̄ 't̄d̄l̄ / n̄t̄ wi
ls̄t̄ laj fo 'ku: 'b̄ut̄ful̄' / p̄ - l̄f̄est'el̄ / s̄t̄ 't̄m̄p̄l̄, s̄t̄ 't̄l̄p̄ i
en 'ko:r̄' / 'le v̄ 'l̄n̄n̄ n̄t̄ 'n̄ku:ls̄k̄' / 's̄t̄ 'ky:ri:j̄n̄; / 'h̄an̄k̄y:
- m̄e en̄ 'la:s̄f̄, t̄ 'l̄k̄ u:t̄ 't̄f̄p̄n̄, / de 'st̄ow̄' / d̄n̄ 's̄p̄ / 't̄s̄in m̄d̄-
- 't̄l̄d̄r̄ / a 't̄v̄nt̄ z̄.

Was ist wichtig im Projekt?

do hē 'eler hē' nāk ēm pū 'eqq/1?

*jou', 'jou: hə 'eɪdəs 'sɒt̬ɪs / en 'reŋgl ˈdeɪə'sə:n̩u 'ron:
'nu:s, wi'sə:tər 'ruj'n̩ ˈt̬ap i en'spes.*

//^te w^mj^{est} m^tz^wje^xter^ø.

jā'čé-wá-jóhná: wi - - ná wi'gaw'íčéjá.

Điều này có thể xảy ra tại sao?

jə bə'luːjə wi'fətʃɪn ən'tepɛr - ən'ɪspɛr'tɪvɪt̩ ən'ɪgrət̩vɪt̩
məg/ 'bəm̩'wətɔːrɛf̩ - ə'sɪləm̩ ə'lɪp/ 'dəm̩wə'səl̩pr̩bəm̩/ ə'ləf̩: ləm̩wəl̩f̩ -

1. *W. C. T. L. S.*

*jə'sɪwɪdʒən bɛtə'roq' sə:sɪŋ 'he:nɪfʊ:tɪsə:kə pɛl'bejər
slɛ:p'brɪdʒ.*

$\mu_{\text{max}} = \infty$; $\mu_{\text{min}} = -\infty$

for own

(188) *Ixñtu:tsi ku p̥i b̥ejar s̥l̥ep t̥re:i:p*, *s̥i:nu:* kalyt wi
i t̥ronj̥en kly:n̥r/ wi laug̥d̥ 'kly:n̥r/ išā 'tow' e išā'n̥ 'fi:r -
æ 'li:ŋj: en rang̥ knyw, a 'd̥enj̥ stak wi 'ni:ɛ:l'saint' lisā 'bre: ,
son di sku 'we:r/ i 's̥a ðe:lhə:t̥ 'sp̥a:r, 'd̥raŋj̥ stak wi 's̥a surfgenj̥ /
n̥ 's̥i ðe:lhə:t̥ 'low't̥ ie, s̥a 'low' wi jo a 'sp̥a:r i 'tow' 'fi:r 't̥ðr̥je
a g̥l̥ 't̥r̥k̥ , s̥a 'd̥enj̥: 'l̥ap/ 's̥a 's̥a ñ̥w: 'j̥an̥' a 'sko:t̥ em 'h̥en̥ po
en 'lyw:lb̥ar - l̥ 'z̥o 'po:t̥ h̥ 's̥a 1̥z̥ en 'l̥u:t̥ 's̥i:n̥ 'l̥ap - .. we 'kant/

'low', 'de la ~~de~~ wi'stow' down'tose ne ~~the~~ hri - s' hi:l'mi:
i p'ron: bwe: lən' / haj' zəm'i mə'ne'fest/ de wə's'in zo
lən' / de wə's'in lən' / huk' sih si'lu' te wi ku
wə: low' / de new wi'li:p fest, s'se mə p'isph: iL'fət'bar,
· la' juk' zəm'i a's'li: 13 zəm'ap.

isá \rightarrow 'flattörg?

ja $\overset{\circ}{d}em:$ hí \rightarrow jo $\overset{\circ}{l}ose$ 'graw' n. á: / $\overset{\circ}{de}$ $\overset{\circ}{f}æ$ jo $\overset{\circ}{l}u:ð$ i $\overset{\circ}{hi:ð}$ /
 'de wa $\overset{\circ}{s}á$:n de 'dwæst/ wi kælt em 'no 'sðj' / 'flattörg' / de
 m. $\overset{\circ}{n}a:ð$ / di 'broj:t te 'bixlejerlka:kla:r à stak enj / $\overset{\circ}{l}am:$ 'graw'
 'sí 'ðe: m. $\overset{\circ}{s}á:n$ en 'fla'ttörg' / sp(á:r) / \rightarrow kælhöw:, éni spájr,
 wi 'haj: te 'de/ 'de wa $\overset{\circ}{s}á:n$ en 'lán' 'jén' mæ en 'hu:ð' / po:s, à
 'de:ng' 'haj: en 'bæj:nen/ 'sá stak wi 'lænj' 'enj' -

\rightarrow 'blá:ðe: wa 'dæn' 'trekanja?

'næj; \rightarrow 'blá:ðe: 'dæn' wa 'ronj; sá:nt - 'sá:nt' næj hal 'ronj', à 'de:
 ska $\overset{\circ}{d}e$ 'ðe: we 'skanþ.

wa $\overset{\circ}{d}e$ 'græs po 'dæm: 'sðj' - 'sle wa 'de 'ljan'?

'de wa 'ljan'.

no 'dæm: kælr i 'ðe: 'sðj', 'dæm: mæ 'ljan' / po:s?

ja 'de m 'ljan' / træ:s.

Mentörv

ja 'sá \rightarrow raw wi 'ðe: 'men:tðrge - be 'tæ:k / 'di sku 'grawes 'l:ð i næj
 'law' - $\overset{\circ}{n}e:j$ / $\overset{\circ}{s}ig$, næj 'foq'tiq 'næj, 'wud' / 'di wa jo 'sá: 'ty:k
 i 'ðen 'jén: 'enj; à 'sá 'spes 'lxd, fu 'sá, ná di 'sá 'læger em 'po:
 'huxs, 'sé 'leq' / li 'ðen 'ty:k 'enj: ewr en 'spes à 'sá:n frem-
 'de:ls' / di sku jo 'sé 'we: 'sá: 'lán' - en pa:al:, à di mot jo
 'ic we i 'ste:kär.

nær i 'no sku ha \rightarrow 'tæ: 'hjem'?

ja 'dæm: 'hi:tæ:r' / 'di blæw 'ðe: sdt 'láp i en 'reggl 'l:ð i \rightarrow
 'hi:tæ:, sá:nd $\overset{\circ}{b}læw$ 'ta:r / 'dæ:ri:mu:ð dæn 'sajr, 'hi sku 'hælst
 'hjem' à 'po: p 'huxs mæ 'ða:sam:, de 'sðe:ð di wa 'foq'tiq.

nær \rightarrow 'tæ: 'kæn 'hjem'?

ja 'di blæw 'sdt 'enj' / 'tæ:hus.

'bare 'li: 'wælted 's:ip?

ja à 'sá blæw di 'tor'enj' i \rightarrow 'bæ:hus à 'stablitip 'lison 'aje
 'ær' / 'sá ku di 'tæ: 's:ip 'wænter - sdt di 's:ip 'ix 's:sí:
 à \rightarrow 'ka:kþl.

Lynx

'sá staked wi 'ðe: 'mej 'ljan' te \rightarrow 'hæwpjær à 'te:terlofr.

'no, fæk \rightarrow 'hæwpjær 'ljan'?

ja 'øsø ða æ 'tjèn:t som i kæ:sl, / 'så wa æ 'ha: i 'hi:e - di
haj 'gja: fo 'let 'hal'm / de wa ðe 'hæ: 'ren:bosk 'ljøn; wi
sku 'slå: mæ ø 'ljøn:jær/ dæ wa 'øsø 'hyli 'te: / ed / 'så:n nu
'sta'ke 'lylier.

awððan sku ø 'ljøn / 'så 'wæ:r? sku 'de wa 'læn?

'næj / 'de sku wæ 'sta'ke / ja 'de sku wæ 'ren:bosk 'ljøn; di
'kæ:t / 'ren:bosk - 'de wa 'så:n nøj 'fixn'nøj - å 'de sku
'så 'øsø setes i 'sta'k ðær 'u:ð - ?'

wæ 'de ø 'høvæderi 'så, dælfæk 'de?

jaldi fæk 'ød / 'de wil'y di 'gja:r 'ha.

sku i 'it' bro:q 'ljøn / 'te å 'fyl'r / mæ i ø 'ow'n?

'jow', 'de ku ði 'øsø 'bro:q.

'brojt ði 'ljøn / 'te: å 'fyl'r mæ, ðe brojt di 'tør'ø?

? 'de brojt 'møj 'fla:t'tøre - 'hi:xtør'ø.

i ðen 'stu: 'ow'n?

ja å 'så 'øsø 'ljøn.

// 'hjøm: 'ðæ: ilød wi 'no 'alj:ti ðen 'stu: 'ow'n mæ 'ljøn.

ja 'de 'gjow: 'øsø 'hjøm: te 'wøs / wi 'høj: øn 'stu: 'ow'n /
'så sku 'de jo 'iløs mæ 'ilj, å 'de sku jo blyw 'we så 'læn:,
te 'al: de 'su:t 'de gik 'wøk / 'så 'var øn jo 'war'm

Stednavne

(Af dette afsnit er i regelen kun udtalen af stednavnene taget med i a'læsningen). (Bebryggelsesnavne)

'hun:bø - Hindborg, 'fø:rby - Førby, 'støj:hølm - Stojholm,
'udømark - Udermark, 'før:gor - Førgård, 'sønør 'grön;kjær -
Sønder Grønkjær, 'na: 'grön;kjær - Nørre Grønkjær, (kender ikke navnet Vorup, vist det samme som Førby), 'woro:bø:r -
Vorupør, 'sønø woro:bø:r, 'stjønbjøre - Stenbjerg, 'aq'er -
Agger, 'lød:bjøre - Lødbjerg, 'fæd'øsbøl - Fadørsbøl,,
'snæj:strup - Snedstrup, 'jajørop - Jannerup, 'ulstrup -
Ulstrup, 'sønørgor - Søndergård, 'gamøl'røstrop - Gl. Røstrup,
'stjønsgor - Stensgård, 'stjøn;bral - Stenbral (norden for
Vorupør) 'høqste 'renj: / 'nyxstrup - Nystrup, klet 'møl: -

flitmøller - målsoiz - Vangså, 'wan' - Vang, 'tworop -
 Tvorup, iñh:rkjer - hørkjer, 'drop - Årup, nærhop - Nærhå,
 'stjøn:sjøra - Søenbjerg, 'sjøren - Sjærring, 'spe:ren - Sperring,
 'tel:ste - Tilsted, 'tisti - Thisted, 'sølstrop - Silstrup,
 'næjs-rop - Næstrup, 'o:s - As, 'skjøl:bøg - Skjoldborg,
 'kalerop - Kallerup, 'snejsta - Snedsted, 'hestz - Hørsted,
 'gjesbøl - Jersøel, 'be:ste - Børsted, 'el:ste - Elstet.

Tjenestledrenge

'dang' 'fø:st' 'ples, æ'haj:, 'de va we 'ham ø'bæŋgor ðæl'nair/
'da:ni - iŋ' 'ång' 'en, 'lɪk'o:r, å æ bij 'alpr 'mø 'd:d å 'tjèn: 'fa:rñ
s 'st' 'kom æ 'te: å 'leg: 'd:t i 'enké:lkamer, de ku 'hver:kun
'lo:spes øle 'inu:psten' / æ'lva så 'læj/, æ'læ: 'lænt 'ni:r a:jr ø
'd:gn, te æ 'laj'mær' iç 'ku'fot mi 'å:ng / ða æ haj'sz 'wet ðæ
i 'nus: 'daw: - æ 'lænpæt 'no så 'græxlis - 'så 'jæn' 'son:da'm:n:r
så 'qik ø 'hp ø 'klo'k va 'li:r 'lænj i ø 'kyken å stow ø 'ro:f
'li: 'lu:dn s 'cðw:kang 'da:r/ 'så 'robø æ 'stodær 'en, 'hwans æ
da 'wei ed? æ 'do 'syq'?" - " næj" - " ja 'hwæs æ 'de 'så 'wei ed?"
- æ 'væly jo 'ig 'hæj: ed, tu æ 'venest jo - " ka 'do 'så 'kom 'uxd
å 'kom 'i:li 'san/ 'så 'skl 'm 'nik 'tæ: 'tæ:l 'se 'de, næ 'do 'skl 'ap: -
æ 'alste å 'uxd å 'pakæd 'san'el, å 'de-wa 'jo 'næn 'sjow; tu æ 'haj:
'ig 'int 'en 'de æ 'qik'fix - j: æ 'haj: æ 'skjø:t, æ 'sku 'njem' å
æ 'm 'skjø / 'dæn' 'haj æ 'ij'r 'stor:m/ 's'ip ø::r ø 'ba'k 'dm:r
te kren 'wðlesens å 'ke:fø ø 'skoler, åm h:n wa 'æ'te 'ne.

da æ'so! kom'lsā 'it - æ kam'hjem' - 'di-wa jo 'it'å: ø'sen',
da æ sku'lenj - æ 'stow' 'enjen e 'dafr/ 'lsā 'sþj'r 'fähr" æ 'tow's,
de 'kompa sā 'tila i 'dæfel" - "ja" - "hå ðo 'fríx?" - "nej:" -
"r ðo 'syq'?" - "nej" - "ja 'hwas æ ðe'så 'we: øð?" - æ wilj
ju 'ly 'hej:, æ 'lærest - "nå jamen 'no lie, 'no ska(æ kom'å: e
'sen', æ 'så 'do 'kom'içji plus, æ 'he ska blyw ~~#~~nedde 'sam:
kone æ 'ls 'lyap, æ do æ 'læk, sā blyva do jo 'mælefj/ 'iså kompa æ
politič!/- æ 'ham'å: æ 'læm' - å 'ly en pa'bów:ser æ 'en 'trøj:
æ sā ejste 'nái'ow'r mte æ 'bán' 'agos 'øèl / å 'wi fek flet
'læp'tis'oen, å 'wi fek mo:ned, ien'en di kantip.

"så sku wi'lerj' å 'ha'næj è 'spi:s' æ ku jo 'it' si:l:s/ "i:sä!"
"sej'r han'fæ:r," ka do'så fo'hæj 'spi:st' dren' do'ags' n' small' som
'ne's 'tei' z 'ta:i p'n pa'bej', men de:wa 'he'lær'liq hi:r / næne -
'sa:təna'kəd' han jo 'sä:fnite è 'bän'sgo 'si:n'tæ:ter/ 'si:shaj:

• *ŋ̩ b̩k s̩ h̩t/ han wa jo ŋ̩m̩:ti e̩:ɔ̩ næ m̩ e̩ ŋ̩ib̩/.
Isi l̩j̩lp a̩ i̩l̩iv̩:l, di ŋ̩f̩n̩ f̩k ŋ̩n̩k̩z̩ t̩x̩ han?*

'ja, fu 'fj r haj s d 'te him, te d son han 'ig h ljer  t'  x, 's  mo han 'g t kom 'h m' / 's  kam   jo ' p te mas 'o:sc qos,  p
sk 'h j:or i 'b f n'  p  /   id  kan   i 'hemzriq, fu 'he'w  jo an
'plas,  t' alyr h  v t 'm :q 't t  / 'd e: wa 't w' bet  'dr n , 'salman
  'j s per, 'i 'sh n i 's  'ir:bes 't x 'd, ku 't s m: 't : 'ky: m  'dr n:
i 'w lxn/   haj:   s  't t  de va nu ^{hat 'm n g t} flenk 'f lk /
'de: 'il,   ha bl wn 're   'w t, m n di wil 'engn 'dr n' n  'l nar.
dol 'f k 'ose n j 'h t 'f r: 'l mr s ?

3

Can's I'k to l'g i l'en?

✓

ja 'fek ¹ in 'ther 'civ 'kroner ² si 'z̄n pun 'bor' ³ a 'zo pa 'tre:sko,
3 'de 'bler 'ze:va ⁴ 'ro i 'Kron'or's 'plis, *'hai: ⁵ ja i 'stj̄ens 'jo
'lin: 'sau: 'ne 'cov' ⁶ 'de: 'fek ⁷ ⁸ 'x̄l' 'kroner.

Was ist die Komfortzone?

10

Além disso, o que é importante é que

je si 'fæk ə jo - m 'trow' ^{V1/2} ~~p~~^t_{nk}, ə 'fæk ən hulhunz 'kro:tñz /
men da'hri:t 'tow', ə i 'fæk, 'de-wa:n̩ ju:tsəm:əi 'sifl 'wef ə 'spærj:
po:ən 'bro:k / 'fest 'kå:r = ə:, ə 'så ku ə 'spærj, ən 'tig 'læv:
'krom:, men ə 'hjalp da / ə kå:r da 'tè:jər, ə ə ku 'løsə 'spenj: da'hæ:
'tè:jər, ə 'så 'twenj: əd i:jən / 'de sku jo 'twenj:s i:jən i 'tow' 'law'
i:bə:t:t'sər / 'de ka ə 'løsə 'gy:r.

Tokyo

Was kann der Fölskjellings mit dem Röck?

ja tert-ij e 'rɒk'haɪ-ɪ/sə:tər-dɪm jo p'ti:n / 'de s'brɪŋ,
di 'sir'ew'r po:, / sə:tər-de, vi 'trè:jər po:, / n ans'tær-ɪʃ̄,
vi 'kiljər lie - vi 'trè:jər s'aint

~~Failure to deliver - ?~~

'ja, bā:n 'nēj lisom we z̄n 'för'gel, ii t̄r̄ejzr̄ dæ:θæ:t̄ hyw̄l / 'sā
~~z̄d̄m~~ 'sā:n z̄n 'snōl̄ / 'dæ:, i:z̄ go: 'len̄ te z̄t̄i:n / 'dæ: æ z̄n
'sno:r̄, o! l̄re z̄n 'stu:r̄ hyw̄l / 'sā: 'ben te z̄t̄i:n / 'sā: t̄r̄e:
'dæn̄' jo z̄t̄ 'ront.

What's the answer?

'de: æ 'sain ñu 'pi:, de 'go:n, l.

na 'venr?

ja.

En ðær spög, spög, spög, spög

de wa 'sain - ja 'de: wal nu: 'o:r si:n - de 'wa:sain 'li: i æ
 'næ:knan ð'lnaj to:q/ 'så sku æ jo 'læd ð'henjt nðj 'wanj -
 a 'we:st 'ly 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la:
 'enj:/ ð'lisom æ 'stær ð 'pom:par, 'så komer ðæ: jo en 'wèl:diq
 'da:na: / a 'k'isten i 'frik, ð 'iso: 'li: ætæ: 'de: / 'pom:par ð jo/
 'så komer ðæ: ðæ: 'te: næ: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la:
 'mton " se:jr æ -, æ 'pomp:ð i 'jæn. / "di ku wèl 'i 'ke 'si:qø næ:,
 ðæ: ðæ: ðæ: ðæ: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la:
 'tru:pu æ 'læ:kjan / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la:
 'din 'sæ:l 'iseng / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la:
 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la:
 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la:
 'næ:knan ð'la: / 'næ:knan ð'la:

Savslør, varsler

ja 'kan it 'how: så 'grøw: 'mej' a 'le / æ 'k'it 'hø:, 'de:ri:se:n fo
 'ulstrop, 'de: 'war:en 'brow, di 'kalz 'rz: 'tan:z 'brow', ð 'de:r ku
 'en:en kom 'ow'er, 'ud:n di 'ga 'læw 'o:re / 'høls ku di 'li: 'kom 'ow'er.

'høl sku di 'let 'di 'bow 'fe:rg 'læmn?

'dem: sku 'hon 'ha.

// 'dem: sku vi 'smi: 'ix æ 'ka:na:f!

ja 'non 'stow 'ðmr, 'n 'dem: sku 'hon 'ha.

di sku 'ix æ 'ka:na:f!

hon 'show 'ðer / omj 'dem: wil 'hon 'ha.

// 'ja, næ: di sku 'ta 'sri:ðes 'ni:f! i ø 'ka:na:f!

ja 'høls sku 'ti - 'kan 'ix æ 'ka:na:f!

 ð 'æ: 'wa: 'tæ: 'ose 'læ:t 'li: 'T 've 'læ: 'mark 'fi: 'æ: 'm 'jæn', di 'kale
 'a: 'sñ 'nyw: 'læ:t 'æ: 'qik 'ose 'spe: 'læ: 'sæ: 'wi 'manz, 'ær 'turti: 'y
 'go 'folo:ix 'æ:m 'æ:tæ: / di 'so: 'æn 'manz, 'de: 'qik 'læ: 'p 'po
 'æ: 'lyw / 'æ: 'wed: 'læ: 'te: 'te: 'kren 'høl: 'p 'am 'pe 'alstrops 'fæ: 'r, 'qik
 'folo:ix / 'han 'qik næ: 'ste: 'k'knyw: 'fu: 'm 'han sku 'kom:.

j: 'ə̄'wa:ð̄: 'ð̄se ðe:ð̄sæ:ð̄t̄ ðe: ðe: 'wasl̄r i ðe:ð̄hæ: / ð̄: wi
'bœv̄ð i 'hunḡbörz, ə̄ ð̄ganæl-fā:r 'han?̄va 'sys, ə̄ 'så ð̄ow̄wi hem
ð̄ærðap/ næn ð̄n 't̄ix 'fa:r þan kam ð̄ærðap, 'd̄: hð̄t wi ð̄a -
wi 'lå: 'enj: i ð̄n 'st̄ow: 'd̄r: we 'e'si: ā ð̄sdw: 'kamer, ə̄ 'så 'jèn'
'neat, 'så 't̄u:ð̄ 'så: in 'fest 'jèn 'ræðolj̄er ə̄ 'så 'jèn 't̄el, ə̄ 'så
(ð̄am' ð̄en 'si:st̄, ə̄ ð̄ewsl̄owæðriffir, ā 'sko:sten' ð̄en' wa falen
nið̄ / 'så 'wa:ð̄n 'a:p ð̄ foltenj ə̄ 'flægmenus' 'le:t / 'mu:f̄r 'hon
sku'mm, han sur 'l̄y 'lof 'jènar/ 'så 'áp i 'e'sti: ə̄ 'siv, ə̄m e
'sko:sten' ð̄en' 'st̄ow', ə̄ 'ham 'ni:fe, han hej' næ: 'welt 'mu:f̄p ð̄
'l̄nj: i 'jèn/ næn da ð̄ganæl-fā:r kam 'gæ:ð̄ð̄ap ə̄ 'wu:sys', 'så
'ð̄en ð̄en ð̄ærðap, ə̄ 'så 'blew han sð̄t 'ðæ:ðni:r i 'ðæn' 'kamer,
'hunḡ 'breq' 'zs,d̄:r, ə̄ 'ðæn' 'ðæn' di sk i ha ð̄ 'ki:st 'ðæd, 'ia ku
'en' 'is' go i 'sæ:ð̄, 'l̄z 'ðæd, ə̄ 'så 'mot di 'te: ā 'hoq ā 'ðæf'r 'ni:fe/
'så 'len:t di, de wa:de.

å w. haj: ðse / n'twələn, da'ðe:ð ðær̩t̩i:p, å 'non kan ðæf: å
st̩ 'lij: i x̩særg̩ / å 'jan' aw:tn, ðæs 'ðowt̩r̩wa:d̩, wi 'sott̩
lært̩en, is 'pe:t̩ wi 'næf̩, da'san' ðær̩t̩i:p / 'æs wi ll̩f̩ir
'ðæd̩. 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩,
'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩,
'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩,
'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩,
'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩, 'ðæf̩,

1004

Konen, Marie Magdalene, f. Madsen, fortæller om slægtingens
begyndelsen ikke oplyser. (- Jens Larsen)

W. Wilber.

/ təp kət blyw: hem 'dɛʃ:li:ns:t'wɪlf'bor -

//s̥i:s̥i:n̥nd̥j sku wi jo:lav:t̥i:z̥ / 's̥å sku wi 'öse ta e
'skin; t̥å: pñ / 'he sku wi jo 'öse, lñ:r / 'hëls ku:s̥i jo'en:n
ben:, hwi:s̥ i:g wi 'bur:s̥i:n̥nd̥j / 'he sow wi's̥:, 's̥i:n̥ ñm
blëw hñn 'di i z̥t̥å:q:bi:n:, å 'ca blëw z̥lçan̥j jo skor i
'su:ker:s̥:nn̥bi: po z̥bi:n å 'sa 'hi:l'ang̥ be/g'h:il, å
's̥å 'nñ:wi 'fest fak be^gsyn^dde:, 's̥å ku si 's̥a:n̥bo:q z̥d̥ni:f
ne wò hñ:n̥

sə kng' i þɪŋ?

'ja, ɔ: təl ɛgjow: wi'saint/ 'sə hwis wi kam'te: ɛn'ste, hwo

wi ⁱj ^{treqtis} ku ^{me}'mæ, 'så sku wi ^{bretq} æn ^{knyw}/ à nà wi
'så kom 'bei ^zku^z, 'så sku wi ^{paspo}:ⁱy ð fo ^zskin' i
'soo'ke, for i ^{ui:}^r hu^zskin' dæ wæ'mæ, i ^dy'rer wa^ztskin'/
'slæm', hwi's wi sku go'hæn ð skjær ^{is} ðe:r ð o ^zð i ster/
nà wi ^{si} hej ^ztskin' ð: ^zn, 'så sku æn jo^zskjores 'd^p ^{il}:læ't
ni:t i ^znar:, 'så sku ^zlen:^zwdj: tæs ^z ð: ^zn, à de sku jo
zjæs ^zmin ð cro:øgs, 't^ððz' l^ðwer ð z^lter:nær te ^zsu:t^zp^ðl:s/
de ^zvi:jo ðsa^zndæj, di k^{al}t ^zty^zk^zter:nær. di sku brdqæs te
'ndæj, di k^{al}t ^zly^zsk^zp^ðl:s, ^zky^z ð: ^zp^ðl:s, à de sku jo^zha'kes à
fre:øgs.

z di ^znu:yer, dr blæw'brojt te ^zsu:t^zp^ðl:s?

di blæw'brojt te ^zsu:t^zp^ðl:s.

hwans'hi:^z di?

ja dr ^zwa^zjo'jen', di k^{al}t ^zlæn^z/ 'de wa den'stu:r bon^z, à 'så
we^zðr ^zo'jen', wi k^{al}t ^zu^zk^zlter:næ/ 'de wa'sh^zn'ðsa ^zen^ztyk
'jen', de wa'ræp^zker^z/ à wa'ðæs enkon^zhat.

wa'læ'lden^z, ðæ m^zsæn'buw:ly^zre?

ja 'ðæ^zplæt'læj^zn'ix ^zðæ'hlæ^zskint.

wa ðæ 'l^g'gæ*z* jdm hi:^z ^zra:j:1 ðæ?

Jo, 'de va z en^z à ^znt^zter:næ, dæ'hi:^z de.

/ di lau^zð^zlæs^zfen^zker^z

næ:t^z, 'olo ran/nø'ni: i ^zl^ðgr^zid, wa ðæ^zslænen, ðæ sku ^zsy: / næj?
jo 'så sku dr jo're:øs^z ð, 'tu: de mot ^zl^ð ren^z sam^zel, de
mot ^zl^ðskils^z aj' / 'så wa ^zu^zbroq:la/ 'så ran^z ð i ^zhjæn:ker^z
men ^zejow: ^z ð no^zaj:ðriq ^zse^znt^z ð^zor, h^wð^z (t^ðjæn^zt, fu
dr: kam^z al^zti^zk^zl^ðly^ztw^zng' à 'så ^zen^zspi:s^zskif^zul^z ^zed^zek^z ix^z, ^zen^z
di be^zgn^z, à 'så ku ^zl^ðig^z ð i ^zhjæn:ker.

fæk il^zs^z ^zsu:t^zp^ðl:s ðæn^zsum: f^zhi:^z?

nej: / wi l^ðek ^zu^zno^zl^ðder ðæ ðæ ^zl^ðst^zter, for hwi's wi sku
'hæi ^z ð ^zen^zsum: ^zl^ðsp^z, 'så ^zl^ðsmæt^z ^z ð ^zo^zmej' à 'ðæn^z ^zð^zkr, te
de wa'læ^zð^zl^ðsp^z.

fen^zker, hwans'la^z i ^zl^ðem: ^zje?

'de wa ^zl^ðu^zz, à ^zl^ðbi:n à 'sæn' næj.

la^zæ^z di ^zl^ðgit^zðæ a ^zl^ðmælt, à la^zhwans'wa^zð^z de ^zkal^zzs?

'næ:j, 'de ka m'itj'hòw:, men i 'hwæ:t' fal' p'lu:je å 'bi:n /
 'el hu:eg 'dæng' blèw jo 'klæw'n, å de blèw koqt, å 'si å de
 lawed i 'feng:kär/ 'så kam dæl'dyek å 'hø:q å 'pe:för å 'ala-
 'ban;dy:

hwò dan blèw p'ru:ir 'så p'a:rted?

ja 'dæng' blèw p'a:rted 'såin te de fe:st frø p'treq'å:ix å
 'ni:r, 'de olèw jo 'såin nu 'u:bre: 'sie:kär, å 'he blèw jo
 'så: 'tegris 'gø:pà:rlay, 'nåi: de wa'sh:ted/ 'de blèw jo
 'fø:vis 'løg' 'droqt te'nt en 'p'al'leq/ å 'p'lo:r'di blèw jo
 'gyl:ti 'ra:yo:, å 'al: de 're:ng'ha:, wi 'haj: 'de: po 'go:r,
 'de 'la: 'D'p i 'n'sau: 'ka:s 'o:po 'lønt, hwò de 'ur 'aly:ti
 'en pa 'skip' 'møjt' 'ly/ fu'så 'blèw 'z' 'al'j'drin 'e: , 'nåi:r de
 'ba: i 'såin 'nøj / 'Iså 'blèw 'z' 'al: 'iriq 'voq' 'ciq.

p'le:s, 'hwò blèw 'di åj 'mt' 'hen?

ja 'di olèw 'la: i 'en 'ha:s 'D'p wa 'p'si: a 'p'sko:sten, å 'de:
 'ku 'di 'leg: / 'de 'ku 'lø: 'ti, 'li 'wa så 'lø:j:n næ 'læn: 'skjøg' å 'al:
 ('såin) 'nøj, 'fa 'di wa 'jo 'li: 'gu:, 'nåi:r 'p'skinj 'kam' 'z' 'm' 'dan:
 'ste, 'hwør å 'hø:wet, wi 'hø: 'slø:tød' 'nøj: 'nøj, 'de war
 'alst i 'bør:gor i 'hun:børe / 'de 'slø:tød wi 'gja:r 'p'n 'tri
 'ste'kär.

fek i 'ni:r 'u:r'kyd, en i fek 'hwæn'k'yd?

nøj 'de 'jow: wi 'san'lin 'ly, 'fa wi ska 'spis: så 'nøj 'kyd
 'nøj wi 'fek 'p'n 'vømr'delin 'gu:e 'fe: / wi 'sku 'aly:ti 'ha så
 'nøj 'kyd.

/ han 'kresten 'han'sen 'hen'tow' 'en 'hi:il 'fræk'æli: i 'jen' 'cej:
 'n'i 'ska 'børe 'i: 'nøj 'kyd, 'så: 'hen 'kresten 'han'sen.

ja 'dæng' 'z' 't' 'kam 'dæ: 'te, 'da 'kam' 'n' 'als' 'ewyr 'fræ 'lyvn /
 'wi 'løk 'als' 'p'gu: 'ce:, 'zwæ:m' 'bar 'ewy po 'lyvn, 'seen wi wa
 'lø' 'såin 'wøj' 'te: å 'p'ø: 'wøj' 'nøj' 'kyd / 'så 'haj: 'nøt 'der i 'p'n
 'pa 'søm' 'så: 'ka' 'c'ri: 'nøj 'p'ø: 'k're:s'en, 'nøt 're:z? - 'nøj',
 'de 'ver'e 'ce: 'stent 'ly / 'de 'høc 'z' 'løg' 'rot 's'yl 'fu:r / " ja
 'så 'wøl 'nø 'p'ø: 'dæ: 'de, 'de 'ska 'spis: 'nøj 'mi: 'kyd, 'høip 'do
 'm 'høf 'p'ø: 'wør, 'de 'fu: 'de 'fe:st 'så 'bøw 's 'kresten 'han'sen, 'de
 'z' 'så 'g'm, å 'fu 'le 'taj:n, 'så 'b'øw 'p'ø: 'an, 'du 'k're:s'en, 'fu
 'wi 'wøn' 'te: å 'spis 'kyd 'hø:r/ 'ja å 'ku 'dal 'så 'D'p 'spis: 'nøj
 'nøj 'kyd / 'de 'wø 'dæng' 'løte, 'nøj 'n 'høwø, wi 's'f'nt's 'haj 'nøj:
 'nøj 'slø:tød' 'nød / 'de 'wø 'c'øg' 'p'ø: 'n 'z' 'jès 'R 'wi 'had: 'nøl: 'ter'
 's'f'in.

'sæs, h'wæns sjow i 'we ðæm:'

ja 'ðæm: h'aj: wi 'ðæm: an 'fæl 'nungr 'læs, ɔ: 'di elðw 'blæg' 'tæd
a 'læn' 'tæg', ɔ: 'sæ 'sæt wi 'tæj:n ən 'en 'stuf 'kæir, 'bæte 'kæ:l
ɔ: 'y 'tu:n ɔ: 'næg' ə 'plot 'gæs, ɔ: 'sæ - / ðæm: ɔ: 'ðæm, ɔ: 'blæw
'alj' / 'flæz't, di 'elðw 'en 'li: te 'kjæben 'haw'n, ɔ: 'elðw
ðæm 'io 'osz 'læd: / ɔ: 'n 'tæl 'mæs, 'sæn 'go:s 'bræst, ɔ: 'n 'sæk
wi 'læs 'sæt 'so:p ɔ: - -

ɔ: i 'væj:t 'næg 'si:l?

wi 'spɪ:st ən 'mæs 'sæl, ɔ: 'ðær: wa 'jo 'læp 'sæj: ən 'tri 'kæ:l
ɔ: 'blæw 'læp'z'r ə 'ðæm 'sæl / ja 'de 'wa næj 'læt 'fæ:.

Begning

h'æ do 'wæt 'næj 'be: ə 'baq 'græw: 'læbra:t?

'næj', 'de 'hæ:s'r ə 'læg / ə 'hæ 'bærp 'bit ɔ: / ə 'hær 'læs'r wæt
'næj 'be: ɔ: / ə 'hæ 'sit ɔ: i 'swæ:lg'or 'ðæt 'hjem: we 'ros 'wan'
men do h'æ 'wæt'ær 'te: ə 'bæ:q i 'en 'stu:r 'ow'n?

ja 'ðæt 'hæ:s'r m / 'de 'gjow: wi 'ðæs 'hjem:.

'val: 'di 'ðæ:n, do h'æ 'bit, wa 'di 'jæns?

'næj, 'de 'wæd'i 'no 'læt, fu 'læng 'læw'n, wi 'haj: 'hjem:, 'dæn'
we 'als 'læg'ti:n 'mæ:rd / 'de 'wæ:n 'læt i 'swæ:lg'or / 'de 'wæ:n'mest
'sæn 'næj 'li:r, 'de 'wæ:stam:p'ðæl, 'sæ:n / 'dæn' we 'læt 'nu:ped.

do h'ær 'læs'r sit ən 'læw'n, hw'ær 'de 'wæ:n 'rom' 'næj 'mæn'j'er?

'jow', 'de 'hæ:s'r = 'da, fu 'de 'wæd'i 'ðæs i 'bør:go / wi 're:qed
'sæl 'al: w'ø 're:gen 'en: i 'en 'stu:r 'ow'n, ɔ: 'ðæt: 'blæw 'fj':ned
i 'jæn, 'rom', 'de 'wæ:n'jæf'ær.

'dæn' we 'læt 'læs'r som ə 'læw'n, ɔ:?

'næj 'næj, de 'wæ:kun 'sæ:n ən 'fj:rkænt, 'sæ:n't- ən 'al: 'hæs'r
'sæn 'en 'cas' i ən 'fj:rkænt, ɔ: 'sæ 'wæd'i ən 'læm' 'ðp i 'e
'ow'n.

'Op i ə 'ðæ:r?

'ja, ɔ: 'de 'blæw 'læt 'ðp, ɔ: 'ðæt 'fj':r wi 'ðæ:n'mi: we næj
'sær: 'sæol: / ə 'sko:stjæn 'dæn' 'wa 'ðæ:n'wæ'r.

'hwæns 'blæt i 'le: i 'en 'stu:r 'ow'n?

'ja n'ær wi 'no 'sku 'bæ:q 'te 'yw'l, 'sæ 'blæw 'læt 'fæst 'baqt 'seq'ca-
'bæt 'læs'r / ə 'seq' 'tæ 'læs'r 'de 'kam 'en' fu 'lenen / 'de
'læt 'wi 'en' we 'jæn', wi 'kælt ən 's 'sko:d / 'de 'blæw 'læt 'po 'nu

• ill:der, à sô, w:d fo:uden da: stow:bölzer/ i: da:n: tu wi jo:ek by:t
en na:tu:rl: u:t:ch:ün wi ku --
• s:st: d: svil:bu:, kwans en: jd, di hängt
a:nd: m:t p:ne rong a holt zu ru:lig.

Two stars: the first known to contain

line 3: add (1) in (2) only to the first 6: in now, and the others
are 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.

1930-1931

lvie vi legtromelle, si blyw jā omittre i te, l'avis kij mi-aj:
te, b. l'avis vi jā se, men de shu' telst grogs'tromelle, lu
fam: l'vje si h'jest blanck + -

was a taller and heavier boy, dressed like a sailor.

ta wi hok da lci:¹ lci:² g̃ỹ 'de wa jo da h̃aj e lo¹ wilzst' br̃e:²,
d̃i vi, ñi ni h̃aj lci:¹ lci:² no¹ p̃otci:² ñi l̃i¹ g̃i² si l̃i¹/
no la h̃i¹ l̃i, h̃i o da lci:¹ lci:² g̃ỹ 'de la si si de l̃i.

11017-^v Pw's

THE HISTORY OF

What is the value of x in the equation?

ja elan' tido:, He wa'li:tis'li:t / wi' tros'li:tun'jashon',
Mij'li:t / k'li:tuton' ti' lo'shi:stak'ed'ay'li' s'ras': wi' kuf
de'li:t, l'2x'te l'2x'li:son:, waj'ba:t'r.

i sian van hoek, en 'n kik hier is 'n uitgevalle baantjie?

to go to the gas house with no one to own up to it. I shot at
John, and he ran away. When we got home, John's mother,
Mrs. John, was there, and she said, "John, you have been
shooting at your father." John said, "I did not shoot at my
father, but I saw him shoot at me."

kan i se lege mæna: 'læn

Ja Tant al'ha: wi je nu kala:'ler fǖ si'li:t vi en rek'pon;
öwen'ow'pr, a'stū Jawad wi kala:'ler i'zjēn, a'sl enen'
i a'zjēn'kra'nt kala:'ler fu'ndj:gi'zat'ken' a'zjēn'kra'nt
kala:'ler h̄i, kala:'ler de'ku'nat' kala:'ler h̄i, a'zjēn'kra'nt
don tu'kvert, kala:'ler rast wi jo'zai: 'de'li'zg' n̄ en'tru; z'i'ri

inviting him to sit down with us.

ja 'de wa 'mæ:, wi smæt nøy mi:'l da 'enj/ / sā hwið de bløw
 brūxn 'li: me ðe 'sam:, sā wa en war 'nāk, à hwið it, de bløw,
 'sl̄ sku da jo 'fy:res 'nāk sā 'møj/ / wi sku jo 'sim:ti ha en
 pa tøter 'løn' 'enj i bā: 'qæ:tær, 'nā: 'tør' wa brojn 'løx,/
 à 'ad 'raq't wi 'al? / 'å:sk 'ni: '.

i kalt ed'it' pusgyl?

'nej', wi kalt ðð 'å:sk/ sā 'haj: wi 'så:n 'nøph- nøy hal'mpo
 enphente, son wi sku 'enj - e 'å:sk 'di sku jo we 'dr'liq 'li: /
 'wøj'.

wil da 'it' go 'il' i 'de 'hal'm?

'jow', 'de 'wil: da 'så: 'ti:z, num wi 'haj: en span 'wanj' we 'si:
 'å:z i en 'tre spanj, / 'da: 'døp' wi ed'ni: 'z.

'den' wa 'lawed 'lisom dem 'gamel 'støl: 'limer ma 'ljen' po en 'løn'
 'stān' / sā ku di 'føj: ma 'døn'.

i 'broq'gs, hwør ðe 'letn: / 'di 'wa, 'da: wa jo 'it 'swa: 'møj', de
 de ku tang 'lil' 'fix, fu 'da: wa 'pe'kød 'gu: 'l, à 'da: raqt wā 'sā
 'å:sk 'ni: 'po 'døhæ: 'ja sā 'vit' mæxliq samoltwi, ed 'sel'føl'-
 eliq 'op i bā: 'qæ:tær / sā når wi wa 'far: 'mæ: 'å 'bi:z, sā bløw
 da 'fejed/ de wa ma 'så: 'n en 'løn' 'røxa.

wa ðm 'pe'kød 'gu: 'l 'ajz 'ste:zr enj i 'broq'gs?

'nøy' de 'wa ðer 'it / da wa 'nū:rstens 'gu: 'l / 'hjem: i 'mæ:n 'hjem'
 'da: wa 'nū:rstens 'gu: 'l i 'bgðe 'kykøn à 'spi:skamer à en 'sto:k
 'enj i 'sow:kamer.

hā ðo 'aler sit 'li:r 'gu: 'l?

jow 'de 'hā: 'r ðalsø we mi 'gamel 'få: 'r, 'it i 'mien 'hjem' / we
 mi 'gamel 'få: 'r, 'da: 'wa 'så: 'n 'li:r 'gu: 'l.

hwans 'kunxitxgjow' we 'um: 'fu:r à 'gyr 'zm'ren?

ð 'wed' 'it, di bløw 'it gjow' we enj 'fejed/ da bløw 'strøj' nøy
 'så: 'n 'po: 'm.

/wi haj ðøg 'li:r 'gu: 'l 'da: 'nā: 'n i 'hung'børg/ 'den' 'kamø wi 'lā:
 'fix, /de wa jene 'li:r 'gu: 'l / 'de wa 'al:ti 'bøde 'nu: 'n 'loq'tiq.

da bløw 'strøj' nøy 'så: 'n, à 'så bløw di 'fejed, à 'så bløw da 'strøj'
 nøy 'hwix 'så: 'n i 'bā: 'qæ:tær / à 'de ka = da 'øse 'høw:, 'de sku
 wi ðøg 'li:r po en 'besømt 'nā: 'd 'strø: 'de 'hø: 'så: 'n.
 /no 'komer 'e 'ba:qer!.